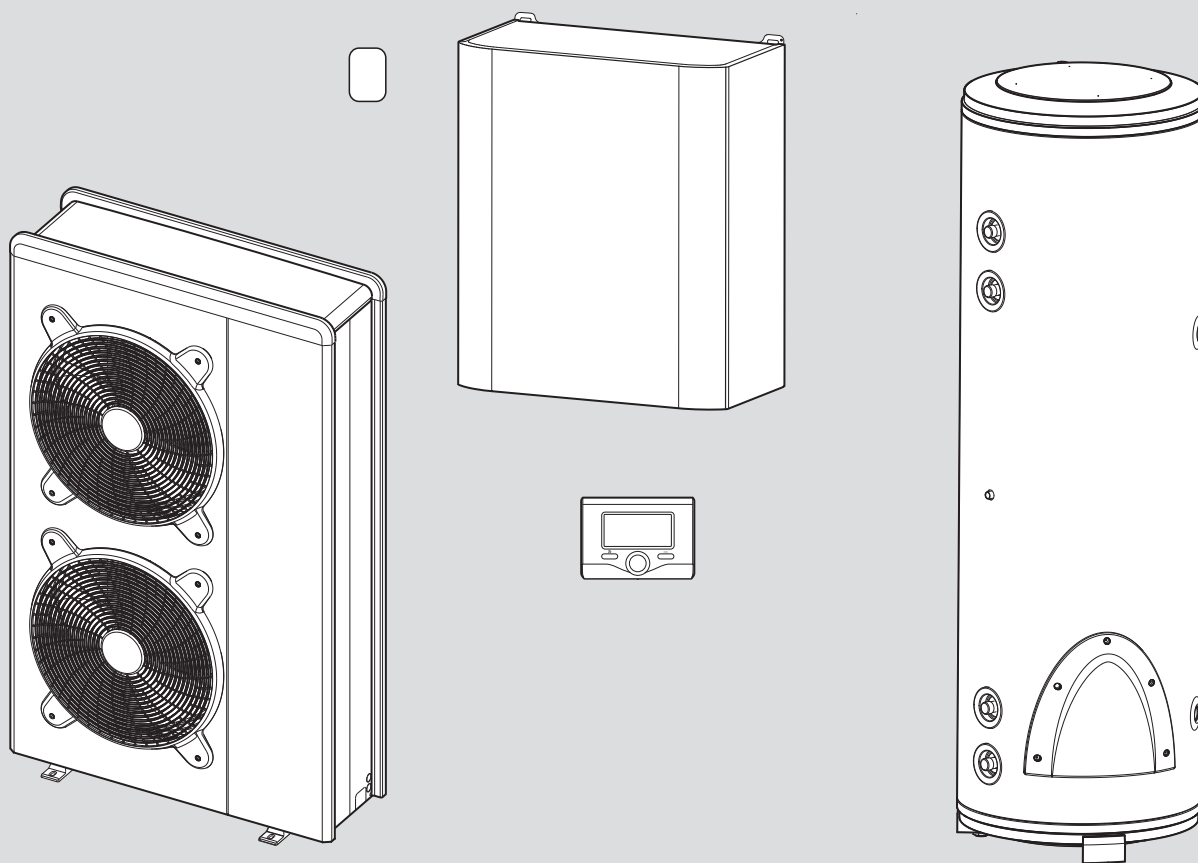


FLEX ADDENDUM

- FR - Notice technique d'installation et d'entretien
- IT - Istruzioni tecniche per l'installazione e la manutenzione
- GB - Installation and Servicing Instructions
- BE - Instructies voor installatie en gebruik
- ES - Instrucciones para la instalación y el uso
- PT - Instruções de instalação e utilização
- GR - Οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης
- HU - Felszerelési és használati utasítás
- PL - Instrukcja instalacji i obsługi
- RO - Instrucțiuni de instalare și utilizare
- DK - Tekniske instruktioner til installation og vedligeholdelse
- DE - Technische Anleitungen zur Installation und Wartung
- TR - Kurulum ve bakım için teknik talimatlar
- CZ - Technické pokyny pro instalaci a údržbu
- SK - Technické pokyny pre inštaláciu a údržbu
- UA - Керівництво з експлуатації та технічного обслуговування
- SRB - Tehnička uputstva za instalaciju i održavanje
- HR - Tehničke upute za instaliranje i održavanje
- SLO - Tehnična navodila za montažo in vzdrževanje
- RUS - Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию



FR ATTENTION

Ce document est un complément au contenu de la notice technique d'installation et d'entretien fourni avec l'unité intérieure. S'il vous plaît de lire attentivement tous ces documents avant d'installer et d'utiliser le produit.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ce produit est conforme à la directive européenne 97/23CE, article 3, paragraphe 3

IT ATTENZIONE

Il presente documento costituisce un complemento al libretto di istruzioni fornito con l'unità interna.

Leggere attentamente tutti i documenti forniti prima di procedere con l'installazione.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è conforme alla direttiva europea 97/23CE, articolo 3, paragrafo 3, ed al D.M. 174.

GB WARNING

This document is a supplement to the content of the installation and service instructions manual provided with the indoor unit.

Please read carefully all these documents before install and use the product.

DECLARATION OF CONFORMITY

This product conforms to EU directive 97/23CE, article 3, paragraph 3

BE WAARSCHUWING

Dit document is een aanvulling op de inhoud van de installatie- en onderhoudsinstructies, meegeleverd met de binnen unit.

Gelieve grondig deze documenten door te nemen alvorens de installatie en gebruik van het product te starten.

CONFORMITEITSVERKLARING

Dit product is conform de Europese richtlijn 97/23CE, artikel 3, paragraaf 3

GR ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

το έγγραφο αυτό είναι συμπληρωματικό των εγχειριδίων εγκατάστασης και χρήσης που παρέχεται με την εσωτερική μονάδα.

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά όλα αυτά τα έγγραφα πριν την εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με την οδηγία EU 97/23CE, άρθρο 3 , παράγραφος 3.

ES ADVERTENCIA

Este documento es un anexo del contenido del manual de instrucciones y uso suministrado con la unidad interna.

Leer atentamente todos estos documentos antes de instalar y utilizar el producto.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Este producto cumple la directiva europea 97/23CE, artículo 3, apartado 3

PT AVISO

Este documento é um anexo do conteúdo do manual de instruções fornecido com a unidade interior.

Leia estes documentos cuidadosamente antes de instalar e usar o produto.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Este produto está conforme à directiva europeia 97/23/CE, artigo 3, parágrafo 3

HU FIGYELMEZTÉS

ez a dokumentum kiegészítésként szolgál a beltéri egységhez tartozó telepítői gépkönyvhöz.

Kérjük figyelmesen olvassa el a dokumentumokat, mielőtt beüzemeli és elkezdni használni a készüléket.

MEGFELÉLŐSÉGI NYILATKOZAT

Ez a termék megfelel a 97/23 CE EU direktíva 3. cikkének 3. bekezdésének.

PL UWAGA

Ten dokument jest suplementem do instrukcji montażu jednostki wewnętrznej.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z tymi dokumentami przed rozpoczęciem montażu.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Ten produkt jest zgodny z dyrektywą 97/23ce, artykuł 3, paragraf 3 .

RO ATENTIE

Acest document este un supliment al manualului de instalare si utilizare, livrat impreuna cu produsul.

Va rugam cititi cu atentie aceste documente inainte de instalarea si utlizarea produsului.

DECLARATIE DE CONFORMITATE

Acest produs este conform cu directiva EU 97/23 CE, articolul 3, paragraful 3

DK VIGTIGT

Dette dokument udgør et supplement til brugsanvisningen, der følger med indendørsenheden.

Læs omhyggeligt alle dokumenter, før du foretager installationen.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Dette produkt er i overensstemmelse med EU-direktiv 97/23CE, artikel 3, punkt 3

DE ACHTUNG

Das vorliegende Dokument dient als Ergänzung der mit dem Raumgerät mitgelieferten Gebrauchsanleitung. Lesen Sie alle mitgelieferten Dokumente vor der Installation sorgfältig durch.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist konform mit der EU-Richtlinie 97/23CE, Artikel 3, Paragraph 3 und dem Ministerialdekret 174.

TR DİKKAT

Bu belge, iç ünite ile birlikte verilen talimatlar kitapçığının ayrılmaz bir parçasıdır.

Kurulum işlemini yapmadan önce, verilen tüm belgeleri dikkatlice okuyun.

UYGUNLUK BEYANI

Bu ürün, 97/23CE sayılı Avrupa Direktifinin, 3.maddesi, 3.paragrafına ve 174 sayılı Bakanlık Kararnamesine uygundur.

CZ UPOZORNĚNÍ

Tento dokument představuje doplněk k návodu dodanému s interní jednotkou.

Pozorně si přečtete všechny dodané dokumenty ještě před zahájením instalace.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tento výrobek je ve shodě s evropskou směrnicí 97/23/ES, článek 3, odstavec 3 a s ministerskou vyhláškou 174.

SK UPOZORNENIE

Tento dokument predstavuje doplnok k návodu dodanému s internou jednotkou.

Pozorne si prečítajte všetky dodané dokumenty ešte pred zahájením inštalácie.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Tento výrobok je v zhode s európskou smernicou 97/23/ES, článok 3, odsek 3 a s ministerskou vyhláškou 174.

UA УВАГА

Цей документ є доповненням до керівництва з експлуатації, що входить в комплект поставки виробу.

Перед установкою виробу уважно вивчіть всю наведену документацію.

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Цей виріб відповідає вимогам пар. 3 ст. 3 Європейської Директиви 97/23/ЄС та положенням Міністерського Декрету № 174.

SRB PAŽNJA

Ovaj dokument predstavlja dodatak uputstvu za upotrebu koje je dostavljeno sa unutrašnjom jedinicom.

Pažljivo pročitajte sve priložene dokumente pre nego što pristupite instaliranju.

IZJAVA O USKLAĐENOSTI

Ovaj proizvod je usklađen sa evropskom direktivom 97/23CE, član 3, paragraf 3 i sa zakonskom uredbom 174.

HR PAŽNJA

Ovaj dokument je dopuna priručnika s uputama koji je isporučen s unutarnjom jedinicom.

Prije instaliranja pažljivo pročitajte sve isporučene dokumente.

IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ovaj proizvod je sukladan europskoj direktivi 97/23/EZ, čl. 3, par. 3 i Ministarskoj uredbi br. 174.

SLO POZOR

Ta dokument dopolnjuje knjižico z navodili, ki spremlja notranjo enoto.

Preden začnete z montažo, pozorno preberite vse priložene dokumente.

IZJAVA O SKLADNOSTI

Ta izdelek je skladen z evropsko direktivo 97/23ES, členom 3, odstavkom 3, in z Odl. Ministra 174.

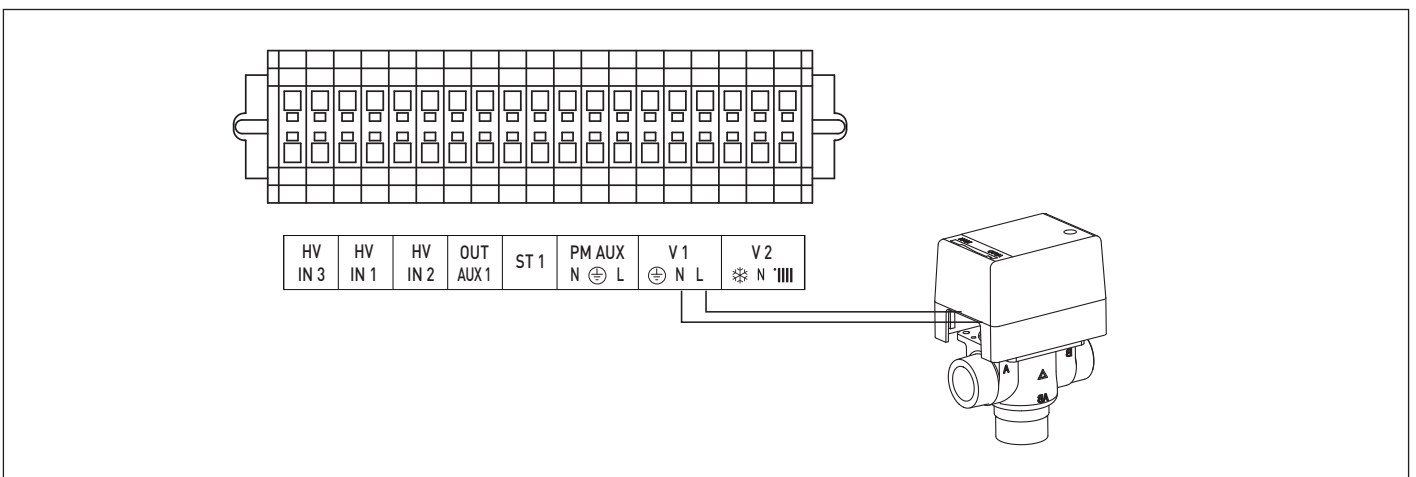
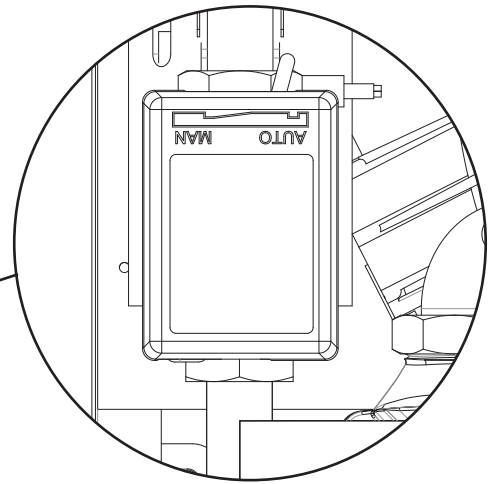
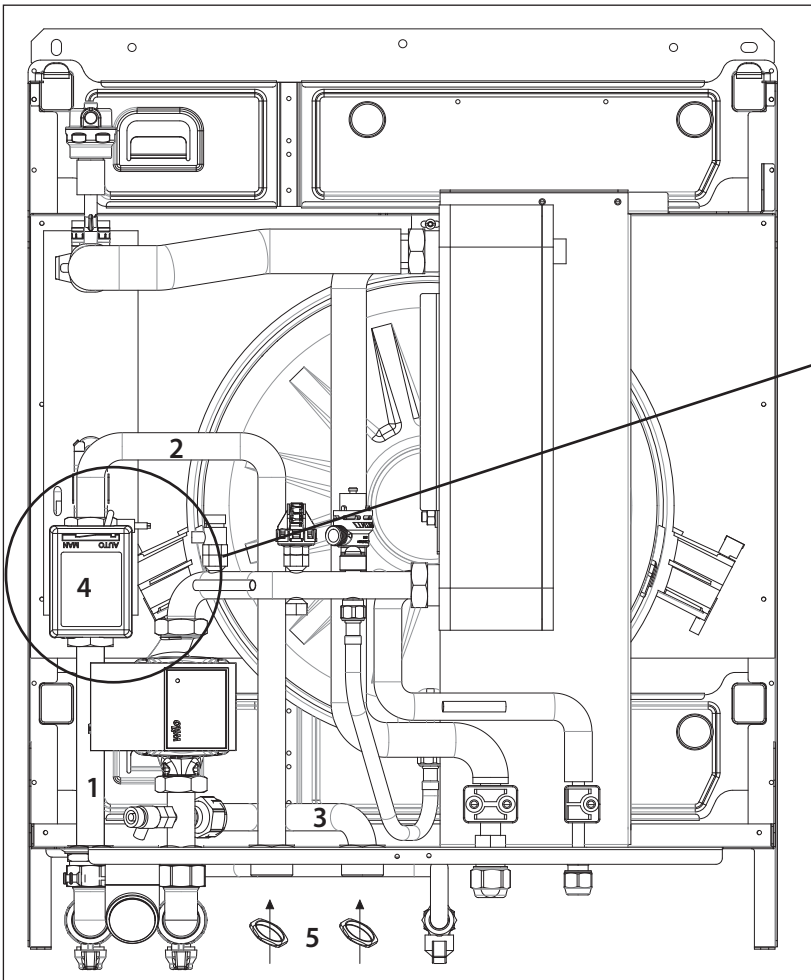
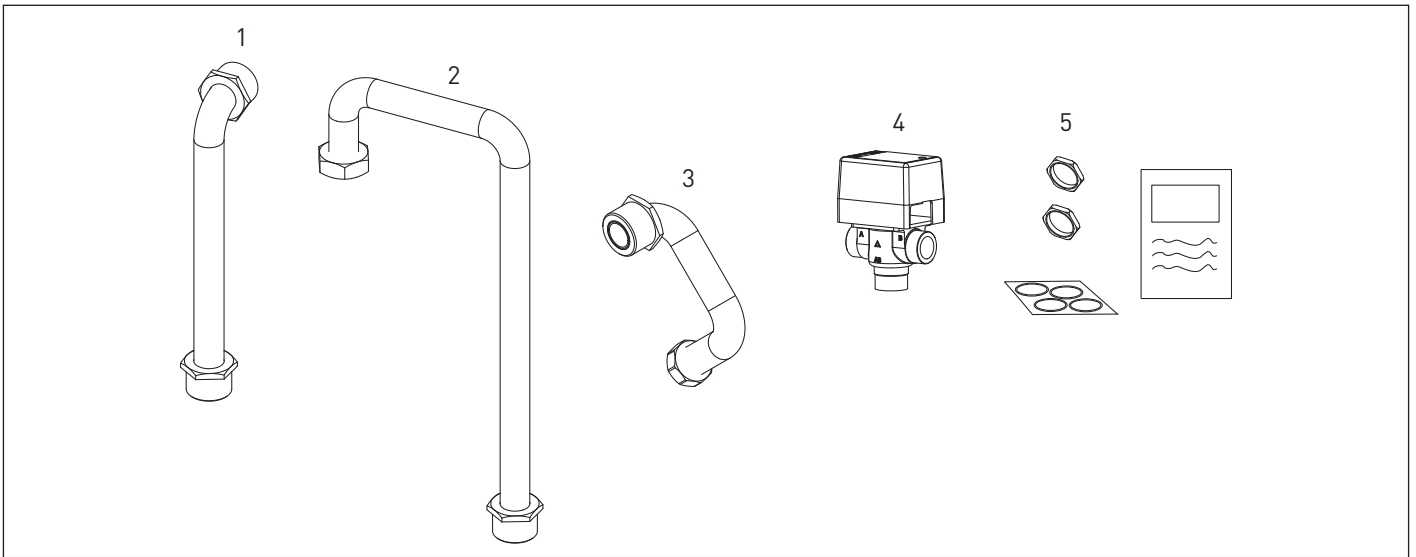
RUS ВНИМАНИЕ

Настоящий документ является дополнением к руководству по эксплуатации, входящему в комплект поставки изделия.

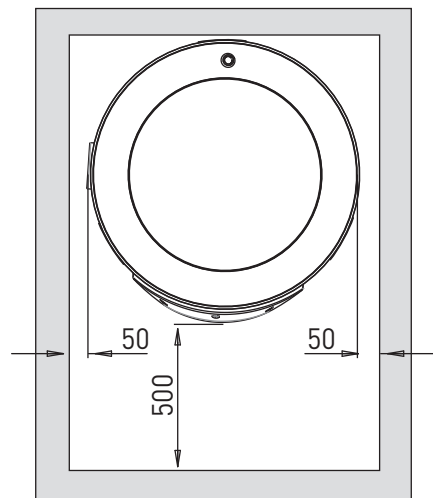
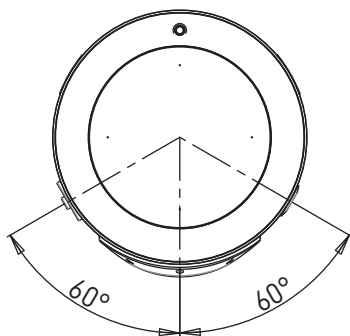
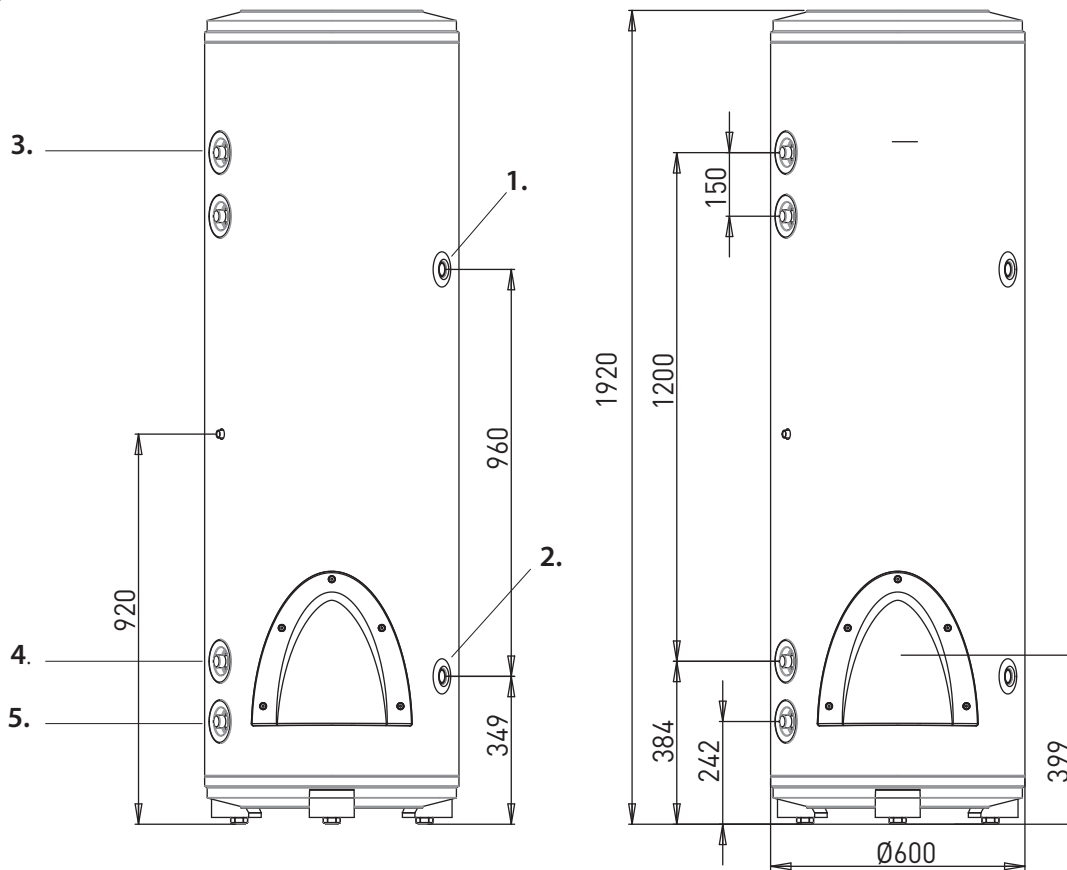
Перед установкой изделия внимательно изучите всю приложенную документацию.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Данное изделие отвечает требованиям пар. 3 ст. 3 европейской директивы 97/23/ЕС и положениям министерского декрета № 174..



300 L



Legenda (IT)

1. Mandata bollitore 1" F
2. Ritorno bollitore 1" F
3. Uscita acqua calda sanitaria 3/4M
4. Ingresso acqua fredda 3/4M
5. Scarico 3/4M

Legende (FR)

1. Entrée serpentín 1" F
2. Sortie serpentín 1" F
3. Sortie eau chaude sanitaire 3/4M
4. Entrée eau froide 3/4M
5. Vidange 3/4M

Legende (GB)

1. Coil inlet 1" F
2. Coil outlet 1" F
3. DHW outlet 3/4M
4. Cold water inlet 3/4M
5. Discharge 3/4M

Legende (BE)

1. Aanvoerleiding 1" F
2. Retourleiding 1" F
3. Uitgang warm tapwater 3/4M
4. Ingang koud water 3/4M
5. Evacuation 3/4M

Υπόμνημα (GR)

1. Σερπαντίνα προσαγωγής 1" F
2. Σερπαντίνα επιστροφής 1" F
3. Έξοδος ΖΝΧ 3/4M
4. Είσοδος κρύου νερού 3/4M
5. Απόρριψη 3/4M

Leyenda (ES)

1. Envío acumulador 1" F
2. Retorno acumulador 1" F
3. Salida de agua caliente sanitaria 3/4M
4. Entrada agua fría 3/4M
5. Descarga 3/4M

Legenda (PT)

1. Saída da hervidor 1" F
2. Retorno hervidor 1" F
3. Saída de água quente sanitária 3/4M
4. Entrada da água fria 3/4M
5. Descarga 3/4M

Magyarázat (HU)

1. Csőspirál bejövő 1" F
2. Csőspirál kimenő 1" F
3. HMV kimenő 3/4M
4. Hideg víz bejövő 3/4M
5. Leeresztő csőnk 3/4M

Legenda (PL)

1. Wejście na węzownicę 1" F
2. Wyjście z węzownicy 1" F
3. Wyjście CWU 3/4M
4. Wejście zimnej wody 3/4M
5. Spust 3/4M

Legendă (RO)

1. Boiler intrare 1" F
2. Boiler retur 1" F
3. Ieșire apă caldă menajeră 3/4M
4. Intrare apă rece 3/4M
5. Descărcare 3/4M

Forklaring (DK)

1. Indløb for kedel 1" F
2. Returløb for kedel 1" F
3. Udløb for varmt brugsvand 3/4M
4. Koldtandsindløb 3/4M
5. Udløb 3/4M

Legende (DE)

1. Boiler-Vorlauf 1" F
2. Boiler-Rücklauf 1" F
3. Ausgang warmes Brauchwasser 3/4M
4. Eingang kaltes Brauchwasser 3/4M
5. Abfluss 3/4M

Açıklamalar (TR)

1. Brülörün çıkışı 1" F
2. Brülörün dönüşü 1" F
3. Sıhhi sıcak su çıkışı 3/4M
4. Soğuk su girişi 3/4M
5. Tahliye 3/4M

Vysvětlivky (CZ)

1. Přítok bojleru 1", vnitřní závit
2. Zpětný okruh bojleru 1", vnitřní závit
3. Výstup teplé užitkové vody 3/4", vnější závit
4. Vstup studené vody 3/4", vnější závit
5. Vypouštění 3/4", vnější závit

Vysvetlivky (SK)

1. Prítok bojlera 1", vnútorný závit
2. Spätný okruh bojlera 1", vnútorný závit
3. Výstup teplej úžitkovej vody 3/4", vonkajší závit
4. Vstup studenej vody 3/4", vonkajší závit
5. Vypúšťanie 3/4", vonkajší závit

Умовні позначення (UA)

1. Пряма лінія водонагрівача, М, 1"
2. Зворотна лінія водонагрівача, М, 1"
3. Вихід побутової гарячої води, Ш, 3/4
4. Вхід холодної води, Ш, 3/4
5. Злив, Ш, 3/4

Objašnjenje (SRB)

1. Navojni ulaz bojlera 1" F
2. Navojni izlaz bojlera 1" F
3. Izlaz za toplu vodu 3/4M
4. Ulaz za hladnu vodu 3/4M
5. Pražnjenje 3/4M

Legenda (HR)

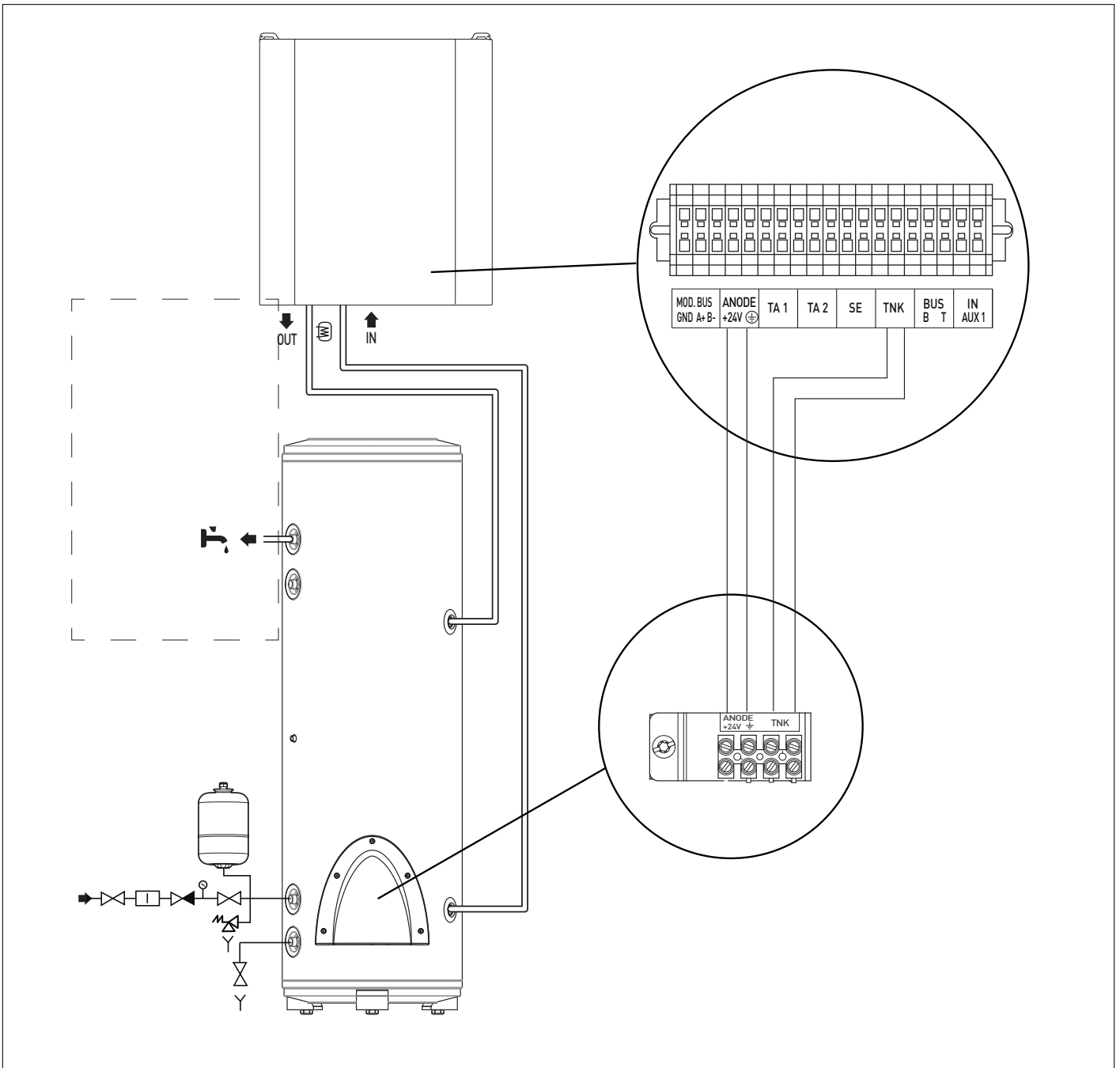
1. Potisni vod bojlera 1" F
2. Povratni vod bojlera 1" F
3. Izlaz tople sanitarne vode 3/4M
4. Ulaz hladne vode 3/4M
5. Odvod 3/4M

Legenda (SLO)

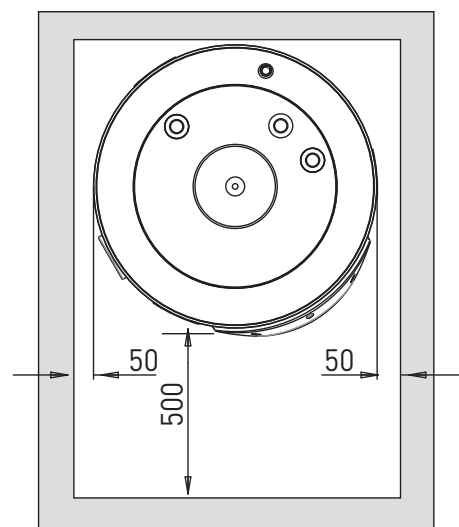
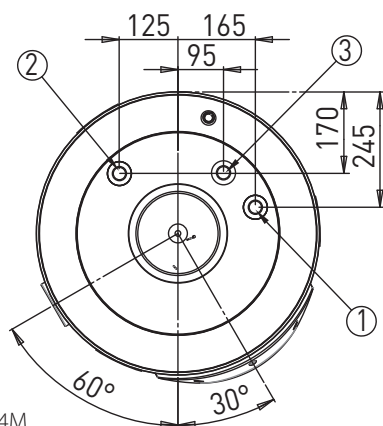
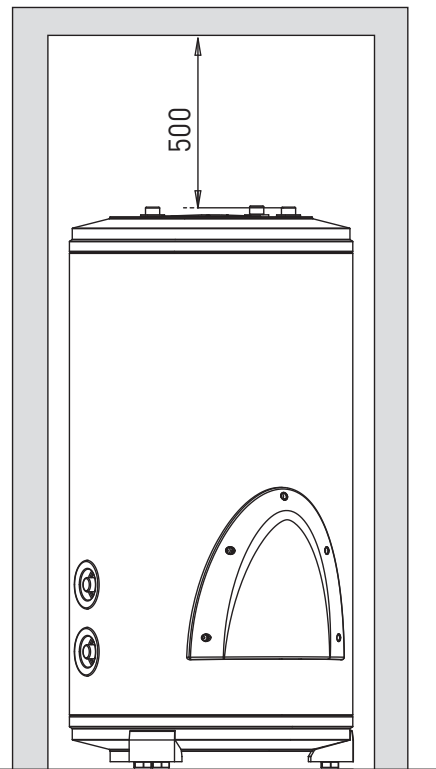
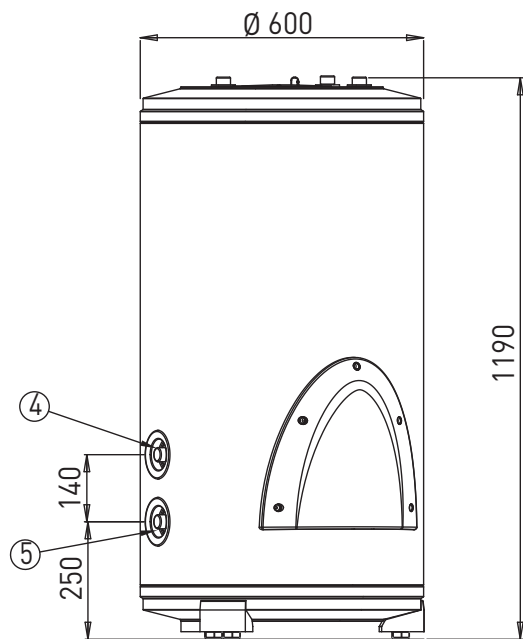
1. Odvod iz kotla 1" F
2. Dovod v kotel 1" F
3. Izhod tople sanitarne vode 3/4M
4. Vhod hladne vode 3/4M
5. Odtok 3/4M

Условные обозначения (RU)

1. Прямая линия водонагревателя, М, 1"
2. Обратная линия водонагревателя, М, 1"
3. Выход бытовой горячей воды, Ш, 3/4
4. Вход холодной воды, Ш, 3/4
5. Слив, Ш, 3/4



180 L



Legenda (IT)

1. Mandata bollitore 3/4M
2. Ritorno bollitore 3/4M
3. Uscita acqua calda sanitaria 3/4M
4. Ingresso acqua fredda 3/4M
5. Scarico 3/4M

Legende (FR)

1. Entrée serpentín 3/4M
2. Sortie serpentín 3/4M
3. Sortie eau chaude sanitaire 3/4M
4. Entrée eau froide 3/4M
5. Vidange 3/4M

Legende (GB)

1. Coil inlet 3/4M
2. Coil outlet 3/4M
3. DHW outlet 3/4M
4. Cold water inlet 3/4M
5. Discharge 3/4M

Legende (BE)

1. Aanvoerleiding 3/4M
2. Retourleiding 3/4M
3. Uitgang warm tapwater 3/4M
4. Ingang koud water 3/4M
5. Evacuation 3/4M

Υπόμνημα (GR)

1. Σερπαντίνα προσαγωγής 3/4M
2. Σερπαντίνα επιστροφής 3/4M
3. Έξοδος ΖΝΧ 3/4M
4. Είσοδος κρύου νερού 3/4M
5. Απόρριψη 3/4M

Legenda (ES)

1. Envío acumulador 3/4M
2. Retorno acumulador 3/4M
3. Salida de agua caliente sanitaria 3/4M
4. Entrada agua fría 3/4M
5. Descarga 3/4M

Legenda (PT)

1. Saída da hervidor 3/4M
2. Retorno hervidor 3/4M
3. Saída de água quente sanitária 3/4M
4. Entrada da água fria 3/4M
5. Descarga 3/4M

Magyarázát (HU)

1. Csőspirál bejövő 3/4M
2. Csőspirál kimenő 3/4M
3. HMV kimenő 3/4M
4. Hideg víz bejövő 3/4M
5. Leeresztő csonk 3/4M

Legenda (PL)

1. Wejście na węzownice 3/4M
2. Wyjście z węzownicy 3/4M
3. Wyjście CWU 3/4M
4. Wejście zimnej wody 3/4M
5. Spust 3/4M

Legendă (RO)

1. Boiler intrare 3/4M
2. Boiler retur 3/4M
3. Ieșire apă caldă menajeră 3/4M
4. Intrare apă rece 3/4M
5. Descărcare 3/4M

Forklaring (DK)

1. Indløb for kedel 3/4M
2. Returløb for kedel 3/4M
3. Udløb for varmt brugsvand 3/4M
4. Koldtvandsindløb 3/4M
5. Udløb 3/4M

Legende (DE)

1. Boiler-Vorlauf 3/4M
2. Boiler-Rücklauf 3/4M
3. Ausgang warmes Brauchwasser 3/4M
4. Eingang kaltes Brauchwasser 3/4M
5. Abfluss 3/4M

Açıklamalar (TR)

1. Brülörün çıkışı 3/4M
2. Brülörün dönüşü 3/4M
3. Sıhhi sıcak su çıkışı 3/4M
4. Soğuk su girişi 3/4M
5. Tahliye 3/4M

Vysvětlivky (CZ)

1. Přítok bojleru 3/4", vnitřní závit
2. Zpětný okruh bojleru 3/4", vnitřní závit
3. Výstup teplé užitkové vody 3/4", vnější závit
4. Vstup studené vody 3/4", vnější závit
5. Vypouštění 3/4", vnější závit

Vysvetlivky (SK)

1. Prítok bojlera 3/4", vonkajší závit
2. Spätný okruh bojlera 3/4", vonkajší závit
3. Výstup teplej úžitkovej vody 3/4", vonkajší závit
4. Vstup studenej vody 3/4", vonkajší závit
5. Vypúšťanie 3/4", vonkajší závit

Умовні позначення (UA)

1. Пряма лінія водонагрівача, Ш, 3/4
2. Зворотна лінія водонагрівача, Ш, 3/4
3. Вихід побутової гарячої води, Ш, 3/4
4. Вхід холодної води, Ш, 3/4
5. Злив, Ш, 3/4

Objašnjenje (SRB)

1. Navojni ulaz bojlera 3/4M
2. Navojni izlaz bojlera 3/4M
3. Izlaz za toplu vodu 3/4M
4. Ulaz za hladnu vodu 3/4M
5. Pražnjenje 3/4M

Legenda (HR)

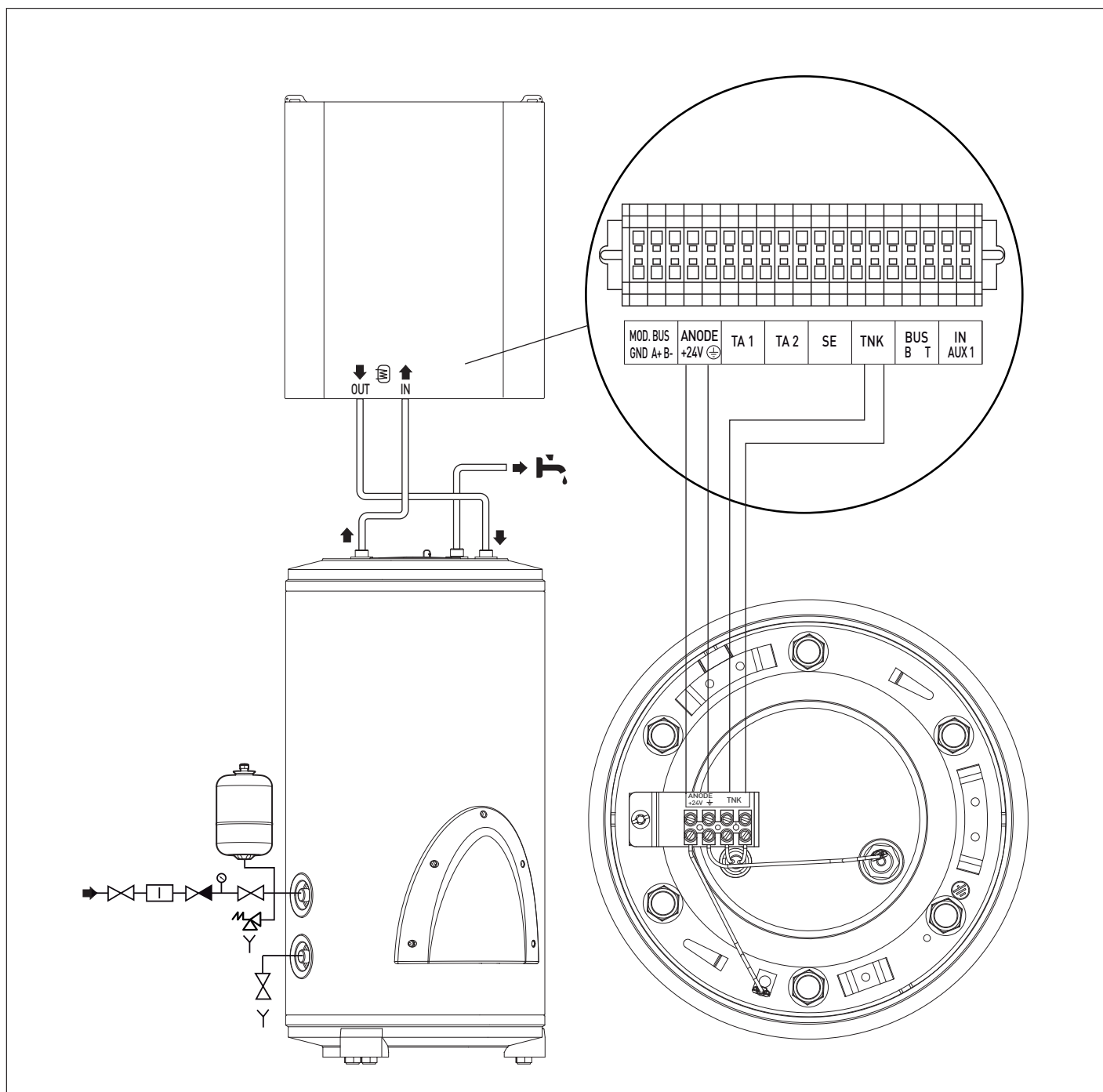
1. Potisni vod bojlera 3/4M
2. Povratni vod bojlera 3/4M
3. Izlaz tople sanitarne vode 3/4M
4. Ulaz hladne vode 3/4M
5. Odvod 3/4M

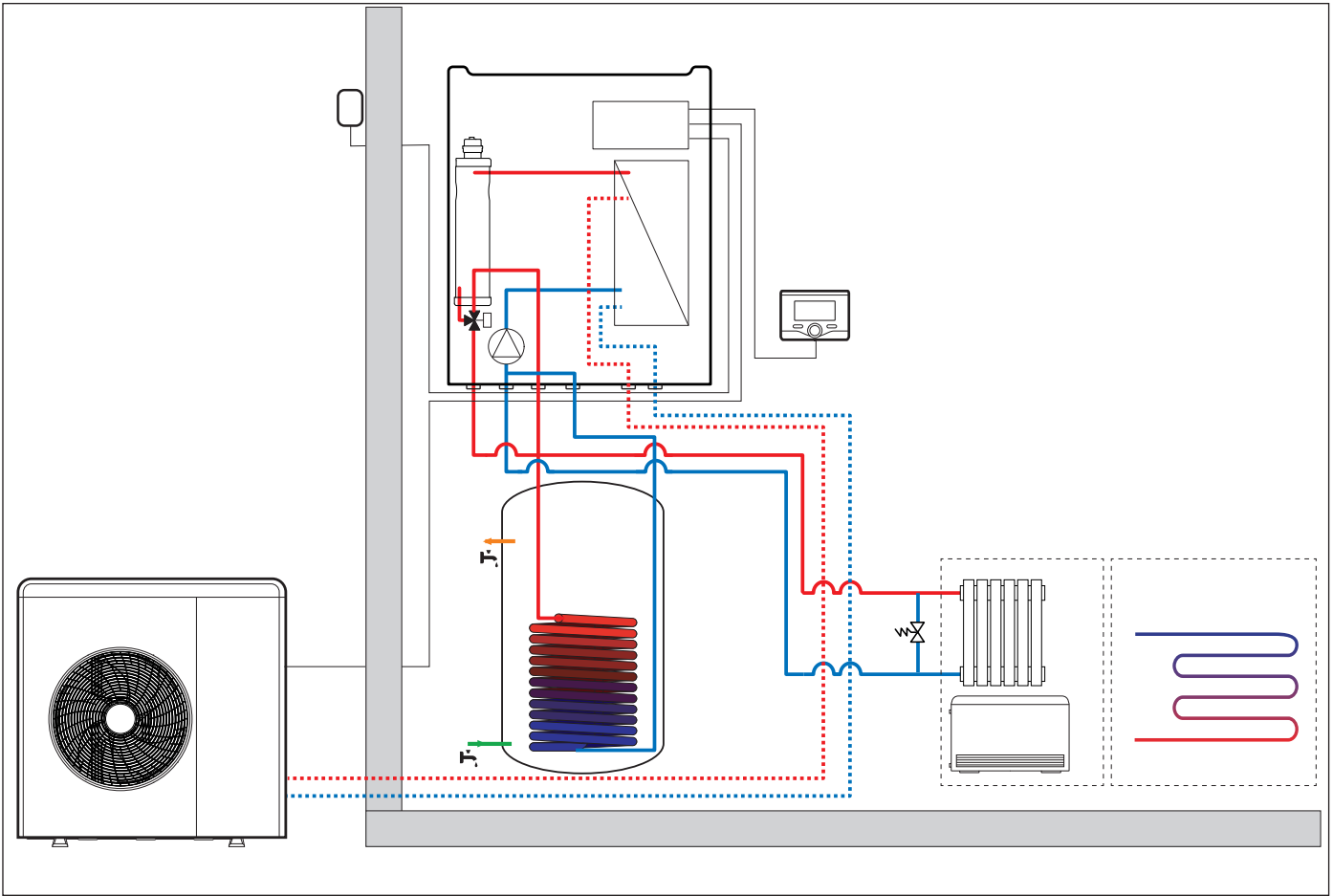
Legenda (SLO)

1. Odvod iz kotla 3/4M
2. Dovod v kotel 3/4M
3. Izhod tople sanitarne vode 3/4M
4. Vhod hladne vode 3/4M
5. Odtok 3/4M

Условные обозначения (RU)

1. Прямая линия водонагревателя, Ш, 3/4
2. Обратная линия водонагревателя, Ш, 3/4
3. Выход бытовой горячей воды, Ш, 3/4
4. Вход холодной воды, Ш, 3/4
5. Слив, Ш, 3/4





Réglage des paramètres / Impostazione parametri / Setting parameters / Parameters instellen / Ρύθμιση παραμέτρων / Ajuste de parâmetros / Configuração dos parâmetros / Paraméterek beállítása / Ustawianie parametrów / Selectarea parametrilor / Indstilling af parametre/ Einstellung der Parameter / Parameterelein ayarlanması / Nastavení parametrů / Nastavenie parametrov / Налаштування параметрів / Podešavanje parametara / Postavka parametara / Nastavitev parametrov / Настройка параметров

(FR)

MENU			DESCRIPTION	RÉGLAGE D'USINE	RÉGLAGE
17	2	0	Schema hydraulique	Non défini	Flex
17	2	7	Statut anode Pro-Tech	OFF	ON

(IT)

MENU			DESCRIZIONE	IMPOSTAZIONI DI FABBRICA	IMPOSTAZIONE
17	2	0	Schema Idraulico	Nessuno	Flex
17	2	7	Presenza anodo Pro-Tech	OFF	ON

(GB)

MENU			DESCRIPTION	FACTORY SETTING	SETTING
17	2	0	Hydraulic scheme	none	Flex
17	2	7	Pro-Tech anode active	OFF	ON

(BE)

MENU			BESCHRIJVING	FABRIEKSREGELING	REGELING
17	2	0	Hydraulisch Schema	Geen	Flex
17	2	7	Aanwezigheid Protech-anode	UIT	AAN

(GR)

Μενού			ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	εργοστασιακή ρύθμιση	ΡΥΘΜΙΣΗΣ
17	2	0	Υδραυλικό σχήμα	none	Flex
17	2	7	Ενεργοποίηση ανόδου Pro-Tech	OFF	ON

(ES)

MENU			DESCRIPCIÓN	CONFIGURACIÓN FÁBRICA	CONFIGURAR
17	2	0	Esquema hidráulico	none	Flex
17	2	7	Anodo Pro-Tech activo	OFF	ON

(PT)

MENU			DESCRIÇÃO	DEFINIÇÃO DE FÁBRICA	CONFIGURAR
17	2	0	Esquema hidráulico	none	Flex
17	2	7	Pro-Tech anode active	OFF	ON

(HU)

MENU			LEÍRÁS	GYÁRI BEÁLLÍTÁS	BEÁLLÍTÁS
17	2	0	Hidraulikus vázlat	none	Flex
17	2	7	Pro-Tech védelem aktív	OFF	ON

(PL)

MENU			OPIS	Czułość FACTORY	USTAWIENIE
17	2	0	Schemat hydrauliczny	none	Flex
17	2	7	Obecn. anody PRO TECH	OFF	ON

(RO)

MWNU			DESCRIERE	Setări din fabrică	REGLAJ
17	2	0	Schema hidraulica	none	Flex
17	2	7	anod PRO-TECH activ	OFF	ON

(DK)

MENU			BESKRIVELSE	FABRIKSINDSTILLINGER	INDSTILLING
17	2	0	Hydraulisk skema	none	Flex
17	2	7	Pro-Tech anode aktiv	OFF	ON

(DE)

MENÜ			BESCHREIBUNG	WERKSEITIGE EINSTELLUNGEN	EINSTELLUNG
17	2	0	Hydraulikschaltplan	Keine	Flex
17	2	7	Präsenz Pro-Tech-Anode	AUS	AN

(TR)

MENÜ			AÇIKLAMA	FABRİKA AYARI	AYAR
17	2	0	Hidrolik Şema	Yok	Flex
17	2	7	Pro-Tech anod mevcudiyeti	OFF	ON

(CZ)

MENU			POPIS	PŘEDNASTAVENÍ Z VÝROBNÍHO ZÁVODU	NASTAVENÍ
17	2	0	Schéma rozvodu vody	Žádná funkce	Flex
17	2	7	Přítomnost anody Pro-Tech	VYP.	ZAP.

(SK)

MENU			POPIS	PREDNASTAVENIA Z VÝROBNÉHO ZÁVODU	NASTAVENIE
17	2	0	Schéma rozvodu vody	Žiadna	Flex
17	2	7	Přítomnosť anódy Pro-Tech	VYP.	ZAP.

(UA)

МЕНЮ			ОПИС	ЗАВОДСЬКІ НАЛАШТУВАННЯ	НАЛАШТУВАННЯ
17	2	0	Сантехнічна система	Відсутнє	Flex
17	2	7	Наявність анода Pro-Tech	ВИМКН.	ВВИМКН.

(SRB)

MENI			OPIS	FABRIČKA PODEŠAVANJA	PODEŠAVANJE
17	2	0	Hidraulična šema	Nema	Flex
17	2	7	Aktivnost anode Pro-Tech	ISKLUJUČENO	UKLUJUČENO

(HR)

IZBORNİK			OPIS	TVORNIČKE POSTAVKE	POSTAVKA
17	2	0	Vodovodna shema	Nema	Flex
17	2	7	Prisutnost Protech anode	OFF	ON

(SLO)

MENI			OPIS	TOVARNIŠKE NASTAVITVE	NASTAVITEV
17	2	0	Hidravlični sistem	Brez	Flex
17	2	7	Prisotnost Pro-Tech anode	OFF	ON

(RUS)

МЕНЮ			ОПИСАНИЕ	ЗАВОДСКИЕ НАСТРОЙКИ	НАСТРОЙКА
17	2	0	Сантехническая система	Нет	Flex
17	2	7	Наличие анода Pro-Tech	ОТКЛ	ВКЛ

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

ATTENTION!

Pour les pays ayant adopté la norme européenne EN 1487, le dispositif contre les surpressions éventuellement fourni avec le produit n'est pas conforme à cette norme.

Le dispositif conforme doit avoir une pression maximum de 0,7MPa (7bar) et comprendre au moins: un robinet d'arrêt, un clapet anti-retour, un dispositif de contrôle du clapet anti-retour, une soupape de sécurité, un dispositif d'arrêt de la charge hydraulique.

Certains pays pourraient exiger d'utiliser des dispositifs hydrauliques alternatifs, conformes aux dispositions légales locales; il revient à l'installateur qualifié, préposé à l'installation du produit, d'évaluer la conformité du dispositif de sécurité à utiliser. Il est interdit d'interposer un dispositif d'arrêt quelconque (vannes, robinets, etc.) entre le dispositif de sécurité et le chauffe-eau.

La sortie d'évacuation du dispositif doit être reliée à une tuyauterie d'évacuation ayant un diamètre au moins égal à celle de raccordement de l'appareil, à travers un entonnoir qui réalise une distance d'air de 20mm minimum et offre la possibilité d'un contrôle visuel, pour éviter qu'en cas d'intervention de ce dispositif, il en ressorte des dommages aux personnes, aux animaux et aux biens; le fabricant n'en sera pas responsable. Raccorder avec un tuyau flexible le tuyau de l'eau froide de réseau et l'entrée du dispositif contre les surpressions, en utilisant si nécessaire un robinet d'arrêt. Prévoir en outre un tuyau d'évacuation de l'eau, appliqué sur la sortie, en cas d'ouverture du robinet de vidange.

En vissant le dispositif contre les surpressions, ne pas le forcer en fin de course et ne pas l'altérer. Un égouttement du dispositif contre les surpressions est normal en phase de chauffage; pour cette raison, il est nécessaire de raccorder l'évacuation, qui doit de toute manière rester toujours ouverte à l'air libre, à un tuyau de vidange, installé en pente continue vers le bas, et dans un endroit non soumis au gel. S'il existe une pression de réseau proche des valeurs d'étalonnage de la vanne, un réducteur de pression doit être installé le plus loin possible de l'appareil. Si l'on décide d'installer des mitigeurs (robinets ou douches), purger les tuyauteries des impuretés éventuelles qui pourraient les abîmer.

Lorsque la pression d'arrivée du réseau est supérieure à 4,5 bars, il est nécessaire d'installer un réducteur de pression en amont du groupe de sécurité.

L'appareil ne doit pas fonctionner avec une eau d'une dureté inférieure à 12°F; en revanche, avec une eau particulièrement dure (plus de 25°F), il est conseillé d'utiliser un adoucisseur, étalonné et contrôlé comme il se doit; dans ce cas, la dureté résiduelle ne doit pas baisser en dessous de 15°F.

Avant d'utiliser l'appareil, il convient de remplir d'eau le réservoir de l'appareil et d'effectuer une vidange complète, afin d'éliminer toute impureté résiduelle.

GRUPPO SICUREZZA IDRAULICO

ATTENZIONE!

Il dispositivo contro le sovrappressioni, ove fornito in dotazione con il prodotto, non è un gruppo di sicurezza idraulico.

Ai sensi della CIRCOLARE DEL MINISTERO DELLE ATTIVITA' PRODUTTIVE DEL 26 MARZO 2003, N. 9571, l'installazione alla rete idrica degli scaldacqua ad accumulo di uso domestico e similare deve avvenire tramite un gruppo sicurezza idraulica, i criteri per la cui progettazione, costruzione e funzionamento sono definiti dalla NORMA EUROPEA UNI EN 1487 oppure dalle equivalenti norme in vigore.

Tale **GRUPPO DI SICUREZZA IDRAULICO** deve comprendere almeno:

- un rubinetto di intercettazione;
- una valvola di ritegno;
- un dispositivo di controllo della valvola di ritegno;
- una valvola di sicurezza;
- un dispositivo di interruzione di carico idraulico.

I suddetti accessori sono necessari ai fini dell'esercizio in sicurezza degli scaldacqua medesimi.

La pressione di esercizio massima deve essere di **0,7 MPa (7 bar)**

Durante la fase di riscaldamento dell'acqua il gocciolamento del dispositivo è normale, in quanto dovuto all'espansione del volume di acqua all'interno del prodotto.

Per questo motivo **E' NECESSARIO** collegare lo scarico della valvola ad una tubazione di scarico dell'abitazione (vedi libretto di istruzioni Norme di installazione - Collegamento idraulico).



I codici per questi accessori sono:

- Gruppo di sicurezza idraulico 1/2" Cod. **877084**
(per prodotti con tubi di entrata con diametri 1/2")
- Gruppo di sicurezza idraulico 3/4" Cod. **877085**
(per prodotti con tubi di entrata con diametri 3/4")
- Gruppo di sicurezza idraulico 1" Cod. **885516**
(per prodotti con tubi di entrata con diametri 1")
- Sifone 1" Cod. **877086**

Alcuni Paesi potrebbero richiedere l'utilizzo di dispositivi idraulici di sicurezza alternativi, in linea con i requisiti di legge locali; è compito dell'installatore qualificato, incaricato dell'installazione del prodotto, valutare la corretta idoneità del dispositivo di sicurezza da utilizzare. E' vietato interporre qualunque dispositivo di intercettazione (valvole, rubinetti, etc.) tra il dispositivo di sicurezza e lo scaldacqua stesso. L'uscita di scarico del dispositivo deve essere collegata ad una tubatura di scarico con un diametro almeno uguale a quella di collegamento dell'apparecchio, tramite un imbuto che permetta una distanza d'aria di minimo 20 mm con possibilità di controllo visivo per evitare che, in caso di intervento del dispositivo stesso, si provochino danni a persone, animali e cose, per i quali il costruttore non è responsabile. Collegare tramite flessibile, al tubo dell'acqua fredda di rete, l'ingresso del dispositivo contro le sovrappressioni, se necessario utilizzando un rubinetto di intercettazione. Prevedere inoltre, in caso di apertura del rubinetto di svuotamento un tubo di scarico acqua applicato all'uscita.

Nell'avvitare il dispositivo contro le sovrappressioni non forzarlo a fine corsa e non manomettere lo stesso.

Un gocciolamento del dispositivo contro le sovrappressioni è normale nella fase di riscaldamento; per questo motivo è necessario collegare lo scarico, lasciato comunque sempre aperto all'atmosfera, con un tubo di drenaggio installato in pendenza continua verso il basso ed in luogo privo di ghiaccio. Nel caso esistesse una pressione di rete vicina ai valori di taratura della valvola, è necessario applicare un riduttore di pressione il più lontano possibile dall'apparecchio. Nell'eventualità che si decida per l'installazione dei gruppi miscelatori (rubinetteria o doccia), provvedere a spurgare le tubazioni da eventuali impurità che potrebbero danneggiarli. L'apparecchio non deve operare con acque di durezza inferiore ai 12°F, viceversa con acque di durezza particolarmente elevata (maggiore di 25°F), si consiglia l'uso di un addolcitore, opportunamente calibrato e monitorato, in questo caso la durezza residua non deve scendere sotto i 15°F.

Prima di utilizzare l'apparecchio è opportuno riempire con acqua il serbatoio dell'apparecchio ed effettuare uno svuotamento completo al fine di rimuovere eventuali impurità residue.

HYDRAULIC CONNECTION

CAUTION!

For countries which have enacted European standard EN 1487, the overpressure device supplied with the appliance (if present) is non-conforming. The regulatory device must be calibrated to a maximum pressure of 0.7 MPa (7 bar) and include at least a cock, check valve and control, safety valve and hydraulic load cutout.

Some countries may require the use of alternative safety devices, as required by local law; the installer must check the suitability of the safety device he tends to use. Do not install any shut-off device (valve, cock, etc.) between the safety unit and the heater itself.

The appliance's drain outlet must be connected to a drain pipe of diameter at least equal to the of the outlet itself, with a funnel to permit an airgap of at least 20 mm for visual inspection to prevent damage or injury to persons, animals and property when the device operates; the manufacturer is not liable for any such consequences. Use a hose to connect the overpressure device to the mains cold water supply; fit a cock if necessary.

Fit a drain pipe to handle circumstances in which the drain cock is opened.

When installing the overpressure safety device, do not tighten it fully down, and do not tamper with its settings. It is normal that water drip from the overpressure safety device when the appliance is heating. For this reason one must install a drain, open to the air, with a continuously downwards sloping pipe, in an area not subject to subzero temperatures. If the mains pressure is close to the valve's setting, fit a pressure reducer as far away from the appliance as possible. If you decide to install mixer units (taps or shower), purge the pipes of any potentially damaging impurities first.

The appliance must not be supplied with water of hardness less than 12°F, nor with especially hard water (greater than 25°F); we recommend installing a water softener, properly calibrated and controlled - do not allow the residual hardness to fall below 15°F.

Before using the appliance, we recommend filling its tank with water and draining it completely so as to remove any residual impurities.

WATERAANSLUITING

AANDACHT!

Voor landen waar de Europese norm EN 1487 van toepassing is, is de beveiliging tegen overdruk die eventueel bij het product is meegeleverd niet in overeenstemming met deze norm. De beveiliging in overeenstemming met deze norm moet een maximale druk van 0,7 MPa (7 bar) hebben en minstens volgende elementen bevatten: een afsluitkraan, een terugslagklep, een voorziening voor controle van de terugslagklep, een veiligheidsklep en een voorziening voor onderbreking van de hydraulische belasting

Sommige landen vereisen het gebruik van alternatieve hydraulische beveiligingen, in overeenstemming met de vereisten van plaatselijke wetten. Het is de taak van de gekwalificeerde installateur, belast met het installeren van het product, om te beoordelen of de te gebruiken beveiliging geschikt is volgens de geldende voorschriften. Het is verboden om afsluiters (kleppen, kranen, enz.) tussen de beveiliging en de waterverwarmer te plaatsen.

De afvoeruitgang van het toestel moet aangesloten worden op een afvoerleiding waarvan de diameter minstens gelijk is aan de aansluitdiameter van het toestel, via een trechter die een spleet van minimum 20 mm laat. Deze opening biedt de mogelijkheid om een visuele controle uit te voeren, en dient ook om te vermijden dat mensen en dieren lichamelijke letsels oplopen en voorwerpen materiële schade lijden wanneer de beveiliging in werking treedt, waarvoor de constructeur niet verantwoordelijk is. Sluit de ingang van de beveiliging tegen overdruk via een flexibele leiding aan op de buis van koud leidingwater, gebruik hiervoor indien nodig een afsluitkraan. Voorzie ook een leiding om het water af te voeren wanneer de kraan wordt geopend op de verwarmers te ledigen; breng deze leiding aan op de uitgang.

Wanneer u de beveiliging tegen overdruk aanschroeft, mag u die niet volledig aanschroeven tot tegen de aanslag en niet forceren. Druppelverlies uit de beveiliging tegen overdruk is normaal tijdens de verwarming. Om deze reden is het noodzakelijk om de afvoer aan te sluiten, die evenwel open moet worden gelaten, met een drainagebuis die continu schuin naar beneden moet aflopen en ijsvrij is. Wanneer de druk op het distributienet in de buurt ligt van de instellingswaarden van de klep, is het noodzakelijk om een drukregelaar toe te passen, die u zo ver mogelijk van het toestel opstelt. Indien u eventueel beslist om menggroepen te installeren (kranen of douchemengkraan), moet u eventuele onzuiverheden uit de leidingen afdalen omdat die deze groepen kunnen beschadigen.

Het toestel mag niet werken met water waarvan de hardheid lager is dan 12°F, of met water met zeer grote waterhardheid (meer dan 25°F), in dit geval is het aanbevolen om een waterverzachter te gebruiken die correct gekalibreerd en gecontroleerd is, zodat de resterende waterhardheid onder 15°F daalt.

Vooraleer het toestel te gebruiken, moet u de tank van het toestel met water vullen en daarna volledig leeg laten lopen zodat eventueel achtergebleven onzuiverheden wegspoelen.

CONEXIÓN HIDRÁULICA

¡ATENCIÓN!

Para los países que han adoptado la Norma Europea EN 1487 el dispositivo de sobrepresión, que posiblemente está incluido de serie con el producto, no es conforme a dicha norma.

El dispositivo

normativo debe tener una presión máxima de 0,7 MPa (7 bares) y estar formado por: un grifo de aislamiento, una válvula de retención, un dispositivo de control de la válvula de retención, una válvula de seguridad, un dispositivo de interrupción de carga hidráulica.

Algunos países podrían requerir el uso de dispositivos hidráulicos de seguridad alternativos, que respeten los requisitos de ley locales; por lo que el instalador cualificado, encargado de la instalación del producto debe evaluar la idoneidad del dispositivo de seguridad que se va a usar. Se prohíbe interrumpir los dispositivos de aislamiento (válvulas, grifos, etc.) entre el dispositivo de seguridad y el termo.

La salida de evacuación del dispositivo debe estar conectada a un tubo de evacuación con un diámetro como mínimo igual al de conexión del aparato, a través de un embudo que permita una distancia de aire mínima de 20 mm con posibilidad de control visual para evitar que, en el caso de una intervención en el mismo dispositivo, se provoquen daños a personas, animales y cosas, de los que el fabricante declinará toda responsabilidad. Conecte mediante un flexo la entrada del dispositivo de sobrepresión al tubo de agua fría de red utilizando, si es necesario, un grifo de aislamiento. Además se debe incluir, en caso de apertura del grifo de vaciado, un tubo de evacuación de agua aplicado a la salida.

Al atornillar el dispositivo de sobrepresión no lo fuerce ni lo manipule. El goteo del dispositivo de sobrepresión es normal en la fase de calentamiento; por dicho motivo es necesario conectar la salida, siempre abierta a la atmósfera, con un tubo de drenaje instalado en pendiente continua hacia abajo y en un lugar donde no se forme hielo. Si existe una presión de red cercana a los valores de calibrado de la válvula, es necesario aplicar un reductor de presión lo más lejos posible del aparato. En el caso de que se decida por la instalación de un grupo de tipo mezclador (grifería o ducha) se deben purgar las tuberías de posibles impurezas que podrían dañarla.

El aparato no debe trabajar con aguas de dureza inferior a los 12°F, viceversa con aguas de dureza muy alta (mayor que 25°F). Se recomienda usar un ablandador, calibrado y controlado correctamente y en este caso la dureza residual no debe colocarse por debajo de los 15°F.

Antes de usar el aparato es oportuno llenar con agua su depósito y vaciarlo completamente para eliminar las posibles impurezas residuales.

CONEXÃO HIDRÁULICA

ATENÇÃO!

Para os países que transpuseram a norma europeia EN 1487, o dispositivo contra as sobrepensões eventualmente fornecido com o produto não está em conformidade com essa norma.

O dispositivo conforme a norma deve ter pressão máxima de 0,7 MPa (7 bar) e compreender pelo menos: uma torneira de intercetação, uma válvula de retenção, um dispositivo de controlo da válvula de retenção, uma válvula de segurança, um dispositivo de interrupção da carga hidráulica.

Alguns países podem exigir a utilização de dispositivos hidráulicos de segurança alternativos, alinhados com os requisitos de lei locais; fica a cargo do instalador qualificado, encarregado de fazer a instalação do produto, avaliar a correta adequação do dispositivo de segurança a ser utilizado. É proibido colocar qualquer dispositivo de intercetação (válvula, torneiras, etc.) entre o dispositivo de segurança e o termoacumulador. A saída de descarga do dispositivo deve ser conectada a uma tubagem de descarga que tenha um diâmetro pelo menos igual à tubagem de ligação do aparelho, através de um funil que permita uma distância de ar de no mínimo 20 mm com possibilidade de controlar visualmente para evitar que, em caso de intervenção do próprio dispositivo, sejam provocados danos a pessoas, animais e objetos em relação aos quais o fabricante não se responsabiliza. Ligar através de tubo flexível, ao tubo da água fria de rede, a entrada do dispositivo contra sobrepensões, se necessário utilizando uma torneira de intercetação. Além disso, para quando for necessário abrir a torneira de esvaziamento, instalar um tubo de descarga de água na saída.

Ao aparafusar o dispositivo contra as sobrepensões, não forçá-lo no fim de curso e não adulterá-lo. Um gotejamento do dispositivo contra as sobrepensões é normal na fase de aquecimento; por isso é necessário ligar a descarga deixando-o, de qualquer modo, sempre aberto à atmosfera, com um tubo de drenagem instalado com inclinação para baixo e em local sem gelo. Se houver uma pressão de rede próxima aos valores de calibração da válvula, é necessário instalar um redutor de pressão na posição mais afastada possível do aparelho. Ao decidir instalar grupos misturadores (torneiras ou duche), eliminar da instalação todas as impurezas que podem danificá-los.

O aparelho não deve operar com águas que tenham dureza inferior a 12°F, de outro modo, no caso de águas que tenham dureza particularmente elevada (acima de 25°F), é aconselhável usar um amaciador adequadamente calibrado e monitorizado e, nesse caso, a dureza residual não deve ser inferior a 15°F.

Antes de utilizar o aparelho, convém encher o reservatório do aparelho e fazer um esvaziamento completo para remover eventuais impurezas residuais.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΝΕΡΟΥ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για τις χώρες που έχουν υιοθετήσει το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 1487 η συσκευή ενάντια των πιέσεων που περιλαμβάνεται στο προϊόν δεν συμμορφώνεται με αυτόν τον κανόνα.

Η διάταξη σύμφωνα πρέπει να έχει μέγιστη πίεση 0,7 MPa (7 bar) και περιλαμβάνει τουλάχιστον: μια βαλβίδα διακοπής, μια βαλβίδα ελέγχου, μία συσκευή ελέγχου της βαλβίδας ελέγχου, μία βαλβίδα ασφαλείας, μια συσκευή διακοπής υδραυλικού φορτίου.

Ορισμένες χώρες μπορεί να απαιτούν τη χρήση υδραυλικών εναλλακτικών συσκευών ασφαλείας, σύμφωνα με τις τοπικές απαιτήσεις, ο προσοντούχος εγκαταστάτης είναι υπεύθυνος για την εγκατάσταση του προϊόντος και την αξιολόγηση της καταλληλότητας μιας διάταξης ασφαλείας προς χρήση. Απαγορεύεται να παρεμβάλλεται οποιαδήποτε συσκευή (βάνες, βρύσες, κλπ) μεταξύ της συσκευής ασφαλείας και του ίδιου του θερμοσίφωνα.

Η έξοδος εκκενώσεως της συσκευής θα πρέπει να συνδέεται με ένα σωλήνα αποστράγγισης με διάμετρο τουλάχιστον ίση με εκείνη της συσκευής, μέσω μιας χοάνης που επιτρέπει μια απόσταση τουλάχιστον 20 mm από τον αέρα με δυνατότητα οπτικού ελέγχου για την αποφυγή, σε περίπτωση επέμβασης της ίδιας της συσκευής, της πρόκλησης τραυματισμών σε ανθρώπους, ζώα και υλικών ζημιών, για τα οποία ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος. Σύνδεση μέσω εύκαμπτου, σε κρύο δίκτυο σωλήνα νερού, η είσοδος της συσκευής κατά την πίεση, εάν είναι αναγκαίο χρησιμοποιώντας μια στρόφιγγα (D εικ. 1). Επιπλέον, προβλέψατε, σε περίπτωση ανοίγματος της βαλβίδας αποστράγγισης ένα σωλήνα αποστράγγισης νερού εφαρμοζόμενο στην έξοδο (C εικ. 1). Κατά την εγκατάσταση της συσκευής έναντι στις υπερπίεσεις μην την εξαναγκάζετε στο τέλος διαδρομής και μην την μετατρέπεται. Μια ενστάλαξη της συσκευής ενάντια στις πιέσεις είναι φυσιολογική στη φάση θέρμανσης. Για το λόγο αυτό είναι απαραίτητο να συνδεθεί η αποστράγγιση, πάντα ανοικτή προς την ατμόσφαιρα, με ένα σωλήνα αποστράγγισης εγκαταστημένο σε συνεχή κλίση προς τα κάτω και σε μια θέση ελεύθερη από πάγο. Αν υπήρχε μια καθαρή πίεση κοντά στις τιμές βαθμονόμησης της βαλβίδας, είναι αναγκαίο να εφαρμοστεί ένας μειωτήρας πίεσης όσο πιο μακριά γίνεται από τη μονάδα. Σε περίπτωση που αποφασίσετε να εγκαταστήσετε τις μονάδες ανάμειξης (βρύσες ή ντους), προβλέψατε τις σωληνώσεις αποχέτευσης από τυχόν ακαθαρσίες που μπορούν να την βλάψουν Η μονάδα δεν πρέπει να λειτουργεί με σκληρότητα του νερού κάτω από 12 ° F, αντίστροφα με σκληρότητα του νερού ιδιαίτερα υψηλή (μεγαλύτερη από 25 ° F), προτείνουμε τη χρήση ενός αποσκληρυντικό νερού, κατάλληλα βαθμονομημένου και παρακολουθούμενου, σε αυτή την περίπτωση η υπολειμματική σκληρότητα δεν πρέπει να πέσει κάτω από τους 15 ° F.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή πρέπει να γεμίσει η δεξαμενή της συσκευής με νερό και να πραγματοποιήσετε μια πλήρη εκκένωση της μονάδας, προκειμένου να απομακρυνθούν τυχόν υπολειπόμενες ακαθαρσίες.

HIDRAULIKUS BEKÖTÉS

FIGYELEM!

Azon országok esetében, melyek az EB 1487 európai szabványt alkalmazzák, a termékkel esetlegesen mellékelt nyomásbiztonsági berendezések nem felelnek meg ennek a szabványnak.

A berendezésnek normál esetben 0,7 MPa nyomással kell rendelkeznie, és legalább az alábbiakat kell tartalmaznia: egy elzáró csap, egy visszacsapó szelep, visszacsapó szelep vezérlő berendezés, egy biztonsági szelep, egy hidraulikus terhelést megszakító berendezés.

Egyes Országok előírhatnak egyéb biztonsági hidraulikus berendezések használatát, a helyi jogi szabályozás követelményeinek megfelelően; a telepítő szakember, a termék telepítésével megbízott személy feladata a használt biztonsági berendezés megfelelőségének kiértékelése. Tilos bármilyen elzáró berendezést helyezni (szelepet, csapot, stb.) a biztonsági berendezés és a vízmelegítő közé.

A berendezés kimenetét egy legalább akkora átmérőjű elvezető csőhöz kell csatlakoztatni, mint a berendezés csatlakozása, egy olyan tölcserrel, mely lehetővé tesz minimum 20 mm-es távolságot annak ellenőrzésére, hogy elkerülhető legyen a berendezésen történő beavatkozás esetén az olyan személyi, állatok és dolgokat érintő sérülés, melyekért a gyártó nem vállal felelősséget. Csatlakoztassa flexibilis csővel a hálózati hideg víz csővéhez a nyomásbiztonsági berendezés bemenetét, szükség esetén használjon elzáró csapot. (D 1. ábra) Gondoskodjon továbbá az ürítő csap kinyitása esetén egy vízvezető csőről a kimenethez (C 1. ábra).

A nyomásbiztonsági berendezés rögzítésénél ne erőltesse azt végállásig és ne módosítsa azt. A nyomásbiztonsági berendezés csöpögése fűrészi fázis során normális, éppen ezért csatlakoztassa az elvezetőt egy folyamatos lejtésű elvezető csővel, fagymentes helyre. Amennyiben a hálózati nyomás közelíti a szelep beállított értékeihez, alkalmazzon nyomáscsökkentőt a berendezéstől lehető legtovább. Amennyiben keverő egységek telepítése szükséges (csaptelep vagy zuhany), tisztítsa meg a csöveket az esetleges sérülésektől, amelyek a sérülésüket okozhatják.

A berendezés nem működtethető 12°F értéknél alacsonyabb vízkeménységgel és jelentősen magas keménységgel (25°F értéknél magasabb), javasoljuk megfelelően beállított és felügyelt vízlágyító használatát, ebben az esetben a fennmaradó keménység nem eshet 15°Férték alá.

A berendezés használata előtt tölts fel a berendezés tartályát meleg vízzel és ürítse ki teljesen az esetleges szennyeződések eltávolítására.

POŁĄCZENIE HYDRAULICZNE

UWAGA!

W przypadku krajów, które przyjęły normę europejską EN 1487, urządzenie ewentualnie dostarczone z produktem jest niezgodne z taką normą.

Maksymalne ciśnienie urządzenia zgodnego musi wynosić 0,7 MPa (7 bar) i obejmować co najmniej: zawór odcinający, zawór zwrotny, urządzenie sterujące zaworu zwrotnego, zawór bezpieczeństwa, urządzenie odłączające obciążenie hydr

Niektóre kraje mogą wymagać użycia zamiennych urządzeń hydraulicznych bezpieczeństwa zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zadaniem wykwalifikowanego instalatora, wyznaczonego do instalacji produktu jest dokonanie prawidłowej oceny odpowiedniości urządzenia bezpieczeństwa do zastosowania. Zabrania się umieszczania dowolnego urządzenia odcinającego (zawory, kurki itp) pomiędzy urządzeniem bezpieczeństwa i samym podgrzewaczem wody.

Otwór wylotowy urządzenia powinien być połączony z rurą spustową o średnicy co najmniej równej średnicy połączenia tego urządzenia, za pomocą lejka, który umożliwia odległość w linii prostej co najmniej 20 mm z możliwością kontroli wzrokowej, aby w razie aktywacji urządzenia nie dopuścić do szkód dla osób, zwierząt i mienia, za które producent nie jest odpowiedzialny. Za pomocą węża połączyć rur zimnej wody wodociągowej i wlot urządzenia do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem, korzystając, w razie konieczności, z zaworu odcinającego (D rys. 1). Należy również przygotować rurę spustową na wyjściu (C rys. 1), przydatną w razie otwarcia kurka spustowego.

Nie dokręcać urządzenia do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem, nie naciskać na niego ani nie manipulować nim.

Krople spadające z urządzenia do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem są normalnym zjawiskiem w fazie ogrzewania.

Z tego powodu konieczne jest przyłączenie do kanalizacji, które pozostaje jednak zawsze otwarte, wykonane z rury spustowej zainstalowanej w pochyłe ciągnym ku dołowi i w miejscu bez występowania lodu. Jeśli ciśnienie w sieci jest podobne do wartości kalibracji zaworu, w jak najdalszym punkcie od urządzenia należy umieścić reduktor ciśnienia. Jeśli podejmie się decyzję o zainstalowaniu zespołów mieszających (zawory lub prysznic), zadbać o opróżnienie rur z wszelkich zanieczyszczeń, które mogą je uszkodzić.

Urządzenie nie może działać, gdy twardość wody jest mniejsza, niż 12°F i odwrotnie - gdy twardość wody jest szczególnie duża (większa niż 25°F) wskazane jest zastosowanie urządzenia zmiękczającego, odpowiednio ustawionego i monitorowanego. W takim przypadku twardość resztkowa nie powinna spaść poniżej 15°F.

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia wskazane jest napełnienie zbiornika wodą i całkowite jego opróżnienie celem usunięcia ewentualnych pozostałych zanieczyszczeń.

RACORDURILE HIDRAULICE

ATENȚIE!

În țările care au adoptat norma europeană EN 1487, dispozitivul de protecție împotriva suprapresiunii, din dotarea produsului, nu este conform cu prevederile acestei norme. Dispozitivul conform prevederilor normei, trebuie să aibă presiunea maximă de 0,7 MPa (7 bari) și trebuie să fie prevăzut cel puțin cu: un robinet de separare, o supapă de sens, un dispozitiv de control al supapei de sens, o supapă de siguranță, un dispozitiv de întrerupere a sarcinii hidraulice.

În anumite țări poate fi necesară utilizarea dispozitivelor hidraulice de siguranță alternative, conforme cu prevederile legilor locale în vigoare; instalatorul calificat, însărcinat cu instalarea produsului are datoria să evalueze caracteristicile dispozitivului de siguranță utilizat. Este interzisă montarea unui dispozitiv de separare (supape, robinete, etc.) între dispozitivul de siguranță și încălzitor.

Leșirea de evacuare a dispozitivului trebuie racordată la o conductă de evacuare cu diametrul cel puțin egal cu cel al racordului aparatului, cu ajutorul unei pâlnii care să asigure o distanță de minim 20 de mm cu posibilitatea de control vizual pentru a evita situații în care, datorită intervenției dispozitivului, să fie provocate daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care producătorul nu își asumă responsabilitatea. Cu ajutorul unui tub flexibil, racordați la conducta de apă rece de rețea, intrarea dispozitivului de protecție împotriva suprapresiunii, iar dacă este necesar utilizați un robinet de separare (D fig. 1).

În cazul deschiderii robinetului de golire trebuie prevăzută, de asemenea, o conductă de evacuare montată la ieșire (C fig. 1).

Nu înfiletați dispozitivul de protecție împotriva suprapresiunii, nu îl forțați la capăt de cursă și nu îl modificați. Scurgerea picăturilor din dispozitivul de protecție împotriva suprapresiunii în timpul fazei de încălzire este normală; din aceste motive trebuie să conectați scurgerea, care trebuie lăsată deschisă în atmosferă, cu ajutorul unei conducte de scurgere instalate în pantă continuă în jos și într-un loc fără gheață.

În cazul în care valoarea presiunii de rețea este apropiată de valorile de calibrare a supapei, montați un reductor de presiune, cât mai departe posibil de aparat. În cazul în care decideți să montați grupuri de amestecare (robinete sau dușuri), purjați conductele de impuritățile care pot deteriora grupurile.

Aparatul nu trebuie să funcționeze cu apă cu duritate mai mică de 12°F sau cu apă cu duritate deosebit de mare (mai mare de 25 °F). În aceste cazuri se recomandă utilizarea unui dedurizator calibrat și monitorizat în mod corespunzător. În orice caz, duritatea nu trebuie să fie mai mică de 15°F.

Înainte de utilizarea aparatului, umpleți cu apă rezervorul acestuia și goliți-l complet pentru a înlătura eventuale impurități.

HYDRAULISK TILSLUTNING

FORSIGTIG!

For lande, der har vedtaget den europæiske standard EN 1487, opfylder den sikkerhedsventil, der leveres sammen med apparatet (hvis til stede) ikke kravene. Sikkerhedsarmaturet skal kalibreres til et maks. tryk på 0,7 MPa (7 bar) og som minimum omfatte en hane, kontraventil og styring samt sikkerhedsventil og afløb til kloak.

Nogle lande kan kræve brug af alternative sikkerhedsarmaturer iht. lokal lovgivning. Installatøren skal kontrollere egnetheden af det sikkerhedsarmatur, han sædvanligvis bruger. Afspærringsanordninger (ventil, hane osv.) må ikke installeres mellem sikkerhedsenheden og selve apparatet.

Sikkerhedsventilens aflæsningsåbning skal tilsluttes et aflæsningsrør med en diameter, der er mindst ligeså stor som selve åbningen, og med en tragt, der giver mulighed for en luftåbning på mindst 20 mm til visuel kontrol for at forhindre skade på personer, dyr og ejendom, når anordningen er i funktion. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for sådanne konsekvenser. Brug en slange til at forbinde overtryksanordningen til koldt vandstilslutningen. Monter om nødvendigt en hane (D fig. 1). Monter et aftapningsrør (C fig. 1) til at håndtere situationen, når aftapningshanen er åben.

Ved installation må overtryksanordningen ikke spændes helt, og der må ikke ændres ved dens indstillinger. Det er normalt, at vand drypper fra overtryksanordningen, når apparatet opvarmer. Der skal derfor installeres et afløb ud til det fri ved hjælp af et kontinuerligt nedadgående rør et sted, hvor temperaturen ikke falder til under frysepunktet. Hvis ledningstrykket ligger tæt på ventilindstillingen, skal der monteres en trykreduktion så langt væk fra apparatet som muligt. Hvis du beslutter at installere blandedenheder (haner eller brusebad), skal rørene først renses for eventuelle skadelige urenheder.

Apparatet må ikke forsynes med vand med en hårdhed, der er mindre end 6,74 °dH, og heller ikke med specielt hårdt vand (over 14 °dH). Det anbefales at installere en korrekt kalibreret og styret vandblødgører – lad ikke resthårdheden falde til under 8,43 °dH. Før apparatet tages i brug, anbefales det at fylde dets beholder med vand og tømme den helt for at fjerne eventuelle resterende urenheder.

HYDRAULISCHE SICHERHEITSGRUPPE

ACHTUNG!

In den Ländern, welche die EU-Norm EN 1487 verabschiedet haben, ist die dem Gerät beiliegende Überdruckvorrichtung (wo mitgeliefert), nicht konform. Die Sicherheitsvorrichtung muss mit einem maximalen Druck von 0,7 MPa (7 bar) geeicht werden und mindestens eines der folgenden Teile enthalten: einen Absperrhahn, ein Rückschlagventil, eine Rückschlagventil-Kontrollvorrichtung, ein Sicherheitsventil, eine Vorrichtung zur Unterbrechung der Wasserlast.

Einige Länder könnten die Verwendung von alternativen hydraulischen Sicherheitsgeräten, die mit den lokalen Gesetzesbestimmungen übereinstimmen, verlangen; es ist die Aufgabe des qualifizierten Monteurs, der mit der Installation des Geräts beauftragt ist, die korrekte Eignung des zu verwendenden Sicherheitsgeräts zu bewerten. Es ist verboten, jedwede Absperrgeräte (Ventile, Hähne, usw.) zwischen das Sicherheitsgerät und den Heißwasserbereiter zu schalten. Der Ablauf dieser Vorrichtung ist an ein Ablaufrohr anzuschließen, das einen Durchmesser aufweisen muss, der mindestens so groß ist, wie der des Geräteanschlusses. Verwenden Sie hierzu einen Trichter (Luftstrecke von mindestens 20 mm) der eine Sichtkontrolle ermöglicht, um, im Falle eines Eingriffs an dieser Vorrichtung, Schäden an Personen oder Tieren oder Sachschäden, für die der Hersteller nicht haftet, zu vermeiden. Der Eingang der Überdruck-Schutzvorrichtung ist mittels eines Flexrohres an das Kaltwassernetz anzuschließen, ggf. ist ein Absperrhahn zu verwenden. Am Ablauf ist außerdem ein Ablaufschlauch anzubringen, über den das Wasser bei Öffnen des Entleerungshahnes ablaufen kann. Schrauben Sie die Überdruck-Schutzvorrichtung am Anschlag nicht zu fest auf, und vermeiden Sie, diese zu beschädigen.

Ein Tropfen der Überdruck-Schutzvorrichtung während der Heizphase ist ganz normal. Aus diesem Grunde muss der Ablauf, der jedoch immer offen zur Atmosphäre geführt werden muss, an ein Drainrohr angeschlossen werden, welches, in einem stetigen Gefälle verlaufend, an einem frostfreien Ort installiert werden muss. Sollte der Wasserdruck der Netzleitung im ungefähren Bereich der Ventilwerte liegen, ist ein Druckminderer vorzusehen, der so weit wie möglich vom Gerät entfernt zu installieren ist. Sollte man sich für die Installation von Mischbatterien (Waschbecken oder Dusche) entscheiden, müssen die Rohrleitungen von Unreinheiten, durch die die Mischbatterien beschädigt werden könnten, befreit werden.

Das Gerät darf nicht mit einer Wasserhärte von weniger als 12°F sowie mit einer besonders hohen Wasserhärte (mehr als 25°F) betrieben werden. In diesem Fall empfiehlt sich der Einsatz eines entsprechend kalibrierten und geprüften Enthärtungsmittels unter Beobachtung. Bei Verwendung eines solchen Mittels darf die Resthärte nicht unter 15°F sinken. Bevor Sie das Gerät verwenden, ist es angebracht, den Gerätetank mit Wasser zu füllen und anschließend vollständig auszuleeren, um eventuelle Rückstände zu entfernen.

HİDROLİK GÜVENLİK GRUBU

DİKKAT!

EN 1487 sayılı Avrupa Yönetmeliğini uygulayan ülkeler için, ürün ile birlikte verilen, tedarik edilmesi halinde, aşırı basınçlara karşı koruyucu donanım uygun değildir. Güvenlik donanımı, maksimum 0,7 MPa (7 bar)'lık bir çalışma basıncına ayarlanmalı ve en az bir kesme vanası, bir sınırlama valfi, sınırlama valfinin bir kontrol donanımı, bir güvenlik valfi ve bir hidrolik yük kesme donanımı içermelidir.

Bazı Ülkeler, yerel yasal gereklilikler doğrultusunda alternatif hidrolik güvenlik donanımlarının kullanılmasını gerektirebilir; kullanılacak güvenlik donanımının doğru uygunlukta olduğunu değerlendirmek ürünün kurulumu ile görevlendirilen, vasıflı tesisatçının sorumluluğundadır. Güvenlik donanımı ve aynı su ısıtıcısı arasına herhangi bir kesme donanımı eklemek (valfler, vanalar, vb.) yasaktır. Donanımın tahliye çıkışı, cihazın müdahalesi durumunda, üretici firmanın sorumlu olmadığı, kişilerin, hayvanların ve nesnelere zarar görmesini önlemek için gözle kontrol etme olanağı ile minimum 20 mm'lik bir hava mesafesine olanak tanıyan bir baca vasıtasıyla, aynı cihazın boruları ile en az aynı çaptaki bir tahliye borusuna bağlanmalıdır. Gerekirse bir kesme vanası kullanarak, aşırı basınçlara karşı koruyucu donanımın girişini esnek boru vasıtasıyla soğuk şebeke suyunun borusuna bağlayın. Ayrıca, boşaltma vanasının açılması halinde, çıkışa tatbik edilen su tahliye borusu hazırlayın.

Aşırı basınçlara karşı koruyucu donanımı vidalarken, mekanik hareket sonuna kadar zorlamayın ve kurcalamayın.

Aşırı basınçlara karşı koruyucu donanımın damlaması, ısıtma fazında normaldir; bu nedenle, aşağıya doğru ve buzsuz bir yerde sürekli eğim halinde monte edilen bir drenaj borusu ile, her zaman atmosfere açık bırakılan tahliye borusunu bağlamak gerekir. Valfin kalibrasyon değerlerine yakın bir şebeke basıncının var olması halinde, cihazdan mümkün olduğunca uzağa bir basınç redüktörü tatbik etmek gerekir. Karıştırıcı gruplarının (musluk ve bağlantı parçaları ya da su borusu) kurulumuna karar verilmesi ihtimalinde, bunlara zarar verebilecek olası pisliklerden boruları temizleyin.

Cihaz 12°F'den düşük sertlikteki sular ile değil aksine özellikle yüksek sertlikteki (25°F'den yüksek) sular ile çalışmalıdır, gerektiği şekilde kalibre edilen ve izlenen bir su yumuşatıcısının kullanılması önerilir, bu durumda kalan sertlik 15°F'nin altına inmemelidir.

Cihazı kullanmadan önce, cihazın deposunu su ile doldurmak ve olası kalan pislikleri temizlemek için tam bir boşaltma işlemi gerçekleştirmek gerekir.

POJISTNÁ JEDNOTKA ROZVODU VODY

UPOZORNĚNÍ!

V zemích, které přijaly evropskou normu EN 1487, nevyhovuje zařízení proti přetlaku, které je případně dodáno spolu s výrobkem, tomuto předpisu. Pojistná jednotka musí být nastavena na maximální provozní tlak 0,7 MPa (7 bar) a její součástí musí být minimálně uzavírací ventil, zpětný ventil, zařízení pro kontrolu zpětného ventilu, pojistný ventil a zařízení pro přerušení přívodu vody.

Některé země by mohly vyžadovat použití alternativních pojistných zařízení rozvodu vody, v souladu s místní legislativou; vyhodnocení vhodnosti pojistného zařízení, které je třeba použít, je úkolem kvalifikovaného instalatéra, pověřeného instalací výrobku. Je zakázáno zapojovat jakékoli uzavírací zařízení (ventily, manuální ventily apod.) mezi pojistné zařízení a samotný bojler. Vypouštěcí výstup zařízení musí být připojen k vypouštěcímu potrubí s průměrem, který se rovná nejméně průměru připojení zařízení, prostřednictvím trychtýře, jenž umožňuje minimální vzdálenost 20 mm s možností vizuální kontroly s cílem předejít tomu, aby v případě zásahu samotného zařízení došlo k úrazům osob a zvířat a ke vzniku škod na majetku, za které výrobce neodpovídá. Vstup zařízení proti přetlaku připojte prostřednictvím hadice k trubce rozvodu studené vody a dle potřeby použijte uzavírací ventil. Dále připravte pro případ otevření vyprazdňovacího ventilu trubku pro vypouštění vody, aplikovanou na výstup.

Při zašroubovávání zařízení proti přetlaku jej neutahujte násilím do koncové polohy a neoprávněně do něj nezasahujte.

Kapání přetlakového zařízení ve fázi ohřevu je běžným jevem; z tohoto důvodu je třeba připojit výstup, který však musí být otevřen do atmosféry; připojení se provádí prostřednictvím drenážní hadice nainstalované se sklonem směrem dolů a na místě, kde nedochází k tvorbě ledu. V případě existence tlaku v rozvodu, podobného hodnotě kalibrace, je třeba aplikovat reduktor tlaku co nejdále od zařízení. V případě, že se rozhodnete nainstalovat směšovací jednotky (pro kohoutky nebo sprchu), vypláchněte z potrubí případné nečistoty, které by je mohly poškodit.

Zařízení nesmí pracovat s vodou, která se vyznačuje tvrdostí nižší než 12 °F. Při vodě s mimořádně vysokou tvrdostí (větší než 25 °F) se doporučuje použít vhodně kalibrovaný a monitorovaný změkčovač; při jeho použití by zbytková tvrdost neměla klesnout pod 15 °F.

Před použitím zařízení je vhodné naplnit nádrž zařízení vodou a provést úplné vyprázdnění kvůli odstranění zbytkových nečistot.

POISTNÁ JEDNOTKA ROZVODU VODY

UPOZORNENIE!

V krajinách, ktoré prijali európsku normu EN 1487, zariadenie proti pretlaku, ktoré je prípadne dodané spolu s výrobkom, nevyhovuje tomuto predpisu. Poistná jednotka musí byť nastavená na maximálny prevádzkový tlak 0,7 MPa (7 bar) a jej súčasťou musia byť najmenej uzatvárací ventil, spätný ventil, zariadenie na kontrolu spätného ventilu, poistný ventil a zariadenie na prerušenie prívodu vody.

Niektoré krajiny by mohli vyžadovať použitie alternatívnych poistných zariadení rozvodu vody, v súlade s miestnou legislatívou; vyhodnotenie správnej vhodnosti poistného zariadenia, ktoré je potrebné použiť, je úlohou kvalifikovaného inštalátora, povereného inštaláciou výrobku. Je zakázané zapájať akékoľvek uzatváracie zariadenie (ventily, manuálne ventily, atď.) medzi poistné zariadenie a samotný bojler. Vypúšťací výstup zariadenia musí byť pripojený k vypúšťaciemu potrubiu s priemerom, ktorý sa rovná najmenej priemeru pripojenia zariadenia, prostredníctvom lievika, ktorý umožňuje minimálnu vzdialenosť 20 mm s možnosťou vizuálnej kontroly, kvôli zabráneniu úrazom osôb a zvierat a ku vzniku škôd na majetku, za ktoré výrobca nezodpovedá, v prípade zásahu samotného zariadenia. Vstup zariadenia proti pretlaku pripojte prostredníctvom hadice k rúrke rozvodu studenej vody a podľa potreby použite uzatvárací ventil. Ďalej pripravte pre prípad otvorenia vyprázdňovacieho ventilu rúrku na vypúšťanie vody, aplikovanú na výstup.

Pri zaskrutkovaní zariadenia proti pretlaku ho nedotahujte násilne do koncovej polohy a neoprávnene doň nezasahujte.

Kvapkanie pretlakového zariadenia vo fáze ohrevu je bežným javom; z tohto dôvodu je potrebné pripojiť výstup, ktorý však musí byť otvorený do atmosféry; pripojenie sa vykonáva prostredníctvom drenážnej hadice, nainštalovanej so sklonom smerom nadol, na mieste, kde nedochádza k tvorbe ľadu. V prípade existencie tlaku v rozvode, podobného hodnote kalibrácie, je potrebné aplikovať reduktor tlaku čo najďalej od zariadenia. V prípade, keď sa rozhodnete nainštalovať zmiešavacie jednotky (pre kohútiky alebo sprchu), vypláchnite potrubia od prípadných nečistôt, ktoré by ich mohli poškodiť.

Zariadenie nesmie pracovať s vodou, ktorá sa vyznačuje tvrdosťou nižšou ako 12 °F. Pri vode s mimoriadne vysokou tvrdosťou (väčšou ako 25 °F) sa odporúča použiť vhodne kalibrováný a monitorovaný zmäkčovač; pri jeho použití by zvyšková tvrdosť nemala klesnúť pod 15 °F.

Pred použitím zariadenia je vhodné naplniť vodou nádrž zariadenia a vykonať úplné vyprázdnenie kvôli odstráneniu zvyškových nečistôt.

ПІДКЛЮЧЕННЯ ТРУБОПРОВОДІВ І СИСТЕМА ЗАХИСТУ

УВАГА!

Для країн, які не прийняли Європейський стандарт EN +1487, пристрій захисту від перевищення тиску, при поставці в комплекті з виробом, може не відповідати вимогам діючих норм. Захисний пристрій повинен бути відрегульований на максимальний робочий тиск 0,7 MPa (7 bar) і має включати як мінімум запірну арматуру, зворотний клапан з контрольним пристроєм, запобіжний клапан і пристрій відключення контуру опалення/охолодження.

У деяких країнах можуть знадобитися альтернативні захисні пристрої. Оцінка придатності застосовуваного захисного пристрою цілком лежить на організації, що виробляє установку теплового насоса. Категорично забороняється встановлювати будь-яку запірну арматуру (клапани, крани, тощо) між нагрівачем води і захисним пристроєм. Зливний штуцер повинен під'єднуватися до каналізації трубою діаметром, меншим за діаметр штуцера, з лішкою з мінімальним просвітом 20 mm для візуального контролю з метою запобігання заповідянню шкоди людям, домашнім тваринам і майну в разі проведення робіт. Виробник не несе ніякої відповідальності за таку шкоду. Вхідний штуцер пристрою захисту від перевищення тиску під'єднується гнучким рукавом до водопровідної труби холодної води. При необхідності на лінії подачі холодної води слід встановити запірний кран. Крім того, на випадок спорожнення системи її вихідний штуцер необхідно під'єднати до каналізації.

При установці пристрою захисту від перевищення тиску не слід закручувати його до упору або змінювати його регулювання.

Допускається невеликий витік води з пристрою захисту від перевищення тиску в процесі нагрівання системи. Тому вихід захисного пристрою, який повинен бути постійно відкритим, необхідно під'єднати до каналізаційної труби, встановленої з ухилом вниз, в місці, захищеному від замерзання. Якщо тиск у водопровідній мережі близький до тиску спрацьовування запобіжного клапана, необхідно якомога далі від системи встановити редуктор тиску. У разі установки змішувальних пристроїв (змішувач, душ) необхідно ретельно промити трубопроводи для видалення наявних забруднень. Не допускається експлуатація системи з водою, жорсткість якої нижче 12°F і вище 25°F. Для жорсткої води рекомендується використовувати регульовані і контрольовані пом'якшувачі води. Жорсткість води після пом'якшення не повинна бути менше 15°F.

Перш ніж розпочати використання теплового насоса, необхідно заповнити його водою, а потім спорожнити для видалення зсередини можливих забруднень.

HIDRAULIČNA BEZBEDNOSNA JEDINICA

PAŽNJA!

Kod zemalja koje su usvojile evropsku normu EN 1487, uređaj za sprečavanje visokog pritiska (ako je prisutan) koji je priložen uz proizvod, nije u skladu sa smernicama. Uređaj za sprečavanje visokog pritiska mora da se kalibriše na maksimalni pritisak od 0,7 MPa (7 bari) i da sadrži najmanje slavinu za zadržavanje, zaporni ventil, uređaj za kontrolu zapornog ventila, bezbednosni ventil i uređaj za prekidanje hidrauličkog punjenja.

U nekim zemljama može biti potrebno korišćenje drugih alternativnih bezbednosnih uređaja u skladu sa lokalnim propisima; kvalifikovani instalater zadužen za instalaciju proizvoda mora da proceni prigodnost bezbednosnog uređaja koji planira da koristi. Zabranjeno je instaliranje uređaja za zadržavanje (ventila, slavine itd.) između bezbednosnog uređaja i samog bojlera. Otvor za pražnjenje uređaja treba da bude povezan sa cevi za pražnjenje čiji je prečnik najmanje onoliko koliki je prečnik priključka na uređaju, preko levka koji omogućava vazdušni razmak od najmanje 20 mm radi vizuelne kontrole kako bi se izbeglo da, u slučaju intervencije na uređaju, dođe do povreda osoba i životinja, kao i oštećenja stvari, za koje proizvođač nije odgovoran. Pomoću creva povežite ulaz na uređaju za sprečavanje visokog pritiska sa cevi za hladnu vodu sa mreže i koristite slavinu za zadržavanje po potrebi. Postavite na izlaz odvodnu cev kako biste se pobrinuli za slučajeve kada je otvorena slavinu za pražnjenje.

Kada postavljate uređaj za sprečavanje visokog pritiska, nemojte ga zategnuti do kraja i ne dirajte mu podešavanja.

Kapanje uređaja za sprečavanje visokog pritiska je normalno u fazi grejanja. Zato je neophodno povezati odvod sa otvorenom odvodnom cevi i postaviti pod nagibom nadole i ka mestu na kom nema leda. Ako je pritisak mreže blizu podešavanja ventila, postavite reduktor pritiska što dalje od uređaja. Ako odlučite da instalirate jedinice za mešanje (slavine ili tuš), iščistite cevi od eventualnih nečistoća koje bi mogle da ih oštete. Uređaj ne sme da funkcioniše sa vodom čija tvrdoća je manja od 12°F niti sa vodom velike tvrdoće (veća od 25°F). Preporučujemo da instalirate uređaj za omekšavanje vode, koji je ispravno kalibrisan i kontrolisan, i ne dopustite da rezidualna tvrdoća padne ispod 15°F.

Pre korišćenja uređaja preporučujemo da napunite njegov rezervoar vodom i potpuno ga ispraznite kako biste odstranili sve zaostale nečistoće.

VODOVODNI SIGURNOSNI UREĐAJ

PAŽNJA!

Za zemlje koje su usvojile evropski standard EN 1487 uređaj za zaštitu od prevelikog tlaka, ukoliko je isporučen, skupa s proizvodom, nije sukladan. Sigurnosni uređaj mora biti podešen na maksimalni radni tlak od 0,7 MPa (7 bar) i mora obuhvaćati barem jedan ventil za prekid protoka, jedan kontrolni ventil, jednu napravu za kontrolu kontrolnog ventila, jedan sigurnosni ventil, jednu napravu za prekid vodovodnog opterećenja.

U nekim Zemljama mogla bi se tražiti uporaba alternativnih sigurnosnih vodovodnih uređaja, prema lokalnim zakonima; zadaća je kvalificiranog instalatera, koji je zadužen za ugradnju proizvoda, ocijeniti je li uređaj za koristiti prikladan. Zabranjeno je postavljati bilo koju napravu za prekid protoka (ventili, slavine itd.) između sigurnosnog uređaja i samog bojlera. Izlaz za odvod na uređaju mora se spojiti na odvodnu cijev čiji promjer mora biti najmanje jednak promjeru cijevi za spajanje uređaja, preko lijevka koji će omogućiti zračnu udaljenost od najmanje 20 mm s mogućnošću vizualne kontrole kako bi se izbjeglo da u slučaju intervencije samog uređaja, dođe do ozljeđivanja osoba i životinja i oštećenja predmeta, za što proizvođač neće odgovarati. Spojite pomoću savitljive cijevi na cijev za hladnu vodu vodovoda, ulaz uređaja za zaštitu od prevelikog tlaka, a ako je potrebno koristite slavinu za prekid protoka. U slučaju otvaranja slavine za pražnjenje, potrebno je ugraditi na izlazu cijev za odvod vode. Prilikom zavrtnja naprave za zaštitu od prevelikog tlaka, nikada istu nemojte nasilno stezati na kraju hoda i nemojte je oštećivati.

Kapanje iz naprave za zaštitu od prevelikog tlaka u fazi grijanja je normalna pojava; iz tog razloga treba spojiti odvod – koji će ipak biti stalno otvoren prema okolišu – na drenažnu cijev montiranu pod stalnim nagibom prema dolje, na mjestu na kojem ne dolazi do leđenja. U slučaju da je tlak na mreži blizu vrijednosti na koje je podešen ventil, potrebno je ugraditi reduktor tlaka što je moguće dalje od uređaja. U slučaju da želite instalirati mješalice (slavine ili tuš), pročistite cijevi od eventualne nečistoće koja bi ih mogla oštetiti.

Uređaj ne smije raditi s vodom čija je tvrdoća manja od 12°F; obrnuto, ako radi s vodom veoma velike tvrdoće (veće od 25°F), treba koristiti uređaj za omekšavanje vode, koji prikladno mora biti podešen i monitoriran, u ovom slučaju preostala tvrdoća vode ne smije biti manja od 15°F.

Prije uporabe uređaja trebate napuniti spremnik uređaja vodom, pa potom isti potpuno isprazniti kako biste uklonili eventualnu zaostalu nečistoću.

HIDRAVLIČNI VARNOSTNI SISTEM

POZOR!

Pomembno obvestilo za države, ki so sprejele evropsko direktivo EN 1487, namreč varnostna naprava proti nadtlaku, kjer je priložena, ni v skladu z le-to. Varnostna naprava mora biti tarirana s pomočjo maksimalnega delovnega tlaka 0,7 MPa (7 bar) in mora vključevati vsaj eno prestrezno pipo, en zaustavitveni ventil, varnostno napravo na zaustavitvenem ventilu, varnostni ventil in napravo za prekinitev dotoka vode.

Nekatere države lahko zahtevajo uporabo alternativnih varnostnih naprav, ki so skladne z določbami lokalne zakonodaje, vsekakor pa mora o ustrezni varnostni napravi, ki se bo uporabila, odgovarjati oseba, ki je zadolžena za montažo izdelka. Prepovedano je nameščati kakršno koli prestrezno napravo (ventile, pipe, itd.) med varnostno napravo in samim grelnikom vode. Na izhodno odprtino odtoka na napravi se priključi odtočna cev premera, ki je najmanj enak premeru priključka na napravi, in sicer s pomočjo vložka, ki bo omogočal najmanjšo zračno razdaljo 20 mm in tako v primeru sprožitve varnostne naprave zagotovil možnost vizualnega nadzora in preprečevanja poškodb ljudi, živali ali stvari, za katere proizvajalec ne odgovarja. S pomočjo gibljive cevi, na omrežno cev za hladno vodo priključite vhodni priključek varovala proti nadtlaku in po potrebi uporabite prestrezno pipo. Prav tako na izhod namestite odtočno cev za vodo, za primer odpiranja pipe za praznjenje.

Pazite, da varnostne naprave proti nadtlaku ne privijate na silo do konca in je ne poškodujete.

Kapljanje iz naprave v primeru nadtlaka je v fazi segrevanja običajno, zato je nujno potrebno priključiti odtočno cev, ki je ves čas odprta v ozračje, in sicer s pomočjo drenažne cevi, ki se montira z neprekinjenim padcem navzdol in v prostoru, kjer ni leda. Če bi prišlo v bližnji napeljavi do vrednosti, ki so blizu tarirani vrednosti ventila, je potrebno namestiti tlačni reduktor čim dlje stran od naprave. V primeru, da se odločite za montažo mešanih sistemov (pipa ali tuš), poskrbite za čiščenje morebitne umazanije, ki bi jih lahko poškodovala, iz cevi.

Naprava ne sme delovati z vodo, ki je manj trda od 12°F, in po drugi strani ne z zelo trdo vodo (vrednost višja od 25°F), zato vam priporočamo uporabo mehčalca, ki je ustrezno kalibriran in monitoriran tako, da se trdota vode ne spusti pod 15°F.

Pred začetkom uporabe, je potrebno rezervoar v napravi napolniti z vodo in ga nato v celoti izprazniti zato, da se odstranijo morebitni ostanki smeti in nečistoč.

ПОДКЛЮЧЕНИЯ ТРУБОПРОВОДОВ

ВНИМАНИЕ!

Для стран, не принявших европейский стандарт EN 1487, устройство защиты от превышения давления, при поставке в комплекте с изделием, может не отвечать требованиям действующих норм. Защитное устройство должно быть отрегулировано на максимальное рабочее давление 0,7 МПа (7 бар) и должно включать как минимум запорную арматуру, обратный клапан с контрольным устройством, предохранительный клапан и устройство отключения контура отопления/охлаждения.

В некоторых странах могут потребоваться альтернативные защитные устройства. Оценка пригодности применяемого защитного устройства целиком лежит на организации, производящей установку теплового насоса. Категорически запрещается устанавливать любую запорную арматуру (клапаны, краны и т.п.) между нагревателем воды и защитным устройством. Сливной штуцер должен подсоединяться к канализации трубой диаметром, не меньше диаметра штуцера, с воронкой с минимальным просветом 20 мм для визуального контроля с целью предотвращения причинения ущерба людям, домашним животным и имуществу в случае проведения работ. Изготовитель не несет никакой ответственности за такой ущерб. Входной штуцер устройства защиты от превышения давления подсоединяется гибким рукавом к водопроводной трубе холодной воды. При необходимости на линии подачи холодной воды следует установить запорный кран. Кроме того, на случай опорожнения системы ее выходной штуцер необходимо подсоединить к канализации.

При установке устройства защиты от превышения давления не следует закручивать его до упора или изменять его регулировку. Допускается небольшая утечка воды из устройства защиты от превышения давления в процессе нагрева системы. Поэтому выход защитного устройства, который должен быть постоянно открытым, необходимо подсоединить к канализационной трубе, установленной с уклоном вниз, в месте, защищенном от замерзания. Если давление в водопроводной сети близко к давлению срабатывания предохранительного клапана, необходимо как можно дальше от системы установить редуктор давления. В случае установки смесительных устройств (смеситель, душ) необходимо тщательно промыть трубопроводы для удаления находящихся в них загрязнений. Не допускается эксплуатация системы с водой, жесткостью ниже 12°F и выше 25°F. Для жесткой воды рекомендуется использовать регулируемые и контролируемые умягчители воды. Жесткость воды после умягчителей не должна быть меньше 15°F.

Перед началом использования теплового насоса необходимо заполнить его водой, а потом опорожнить для удаления изнутри возможных загрязнений.

Ariston Thermo SpA
Viale Aristide Merloni 66
60044 Fabriano (AN) Italy
Telefono 0732 6011
Fax 0732 602331
info.it@aristonthermo.com
www.aristonthermo.com